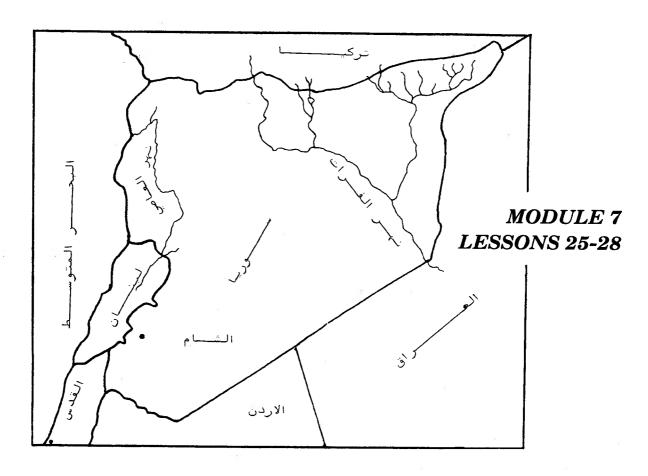
ARABIC SYRIAN COURSE



APRIL 1985

First Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f. feminine

m. masculine

MSA Modern Standard Arabic

pers. person

pl. plural

SD Syrian

sing. singular

CONTENTS

0	DBJECTIVES OF MODULE 7
L	ESSON 25: RADIO COMMUNICATIONS
	Objectives
	Grammatical Features
	● Usage of بعضبُن ، بُعضُكُسن ، بُعضنسا with the
	prepositions and .
	• Verbs:
	Measure I عـد جمـع (doubled verb)
	Measure II غيسر
	Measure V تُسْجَــل
	Measure VIII استتُلم
	Communicative Exchanges
	Frame I
	Explanatory Notes
	Drills 10
	Communicative Exchanges 1
	Frame II 1.
	Explanatory Notes 16
	Drills 1
	Classroom Exercises 20
	Homework 25
	Summary 28
	Reference Grammar
	Evaluation 3
	Enrichment 35
	Vocabulary 3

MODULE 7 CONTENTS

LESSON 26: MAP READING	37
Objectives	37
Grammatical Features	38
، أوف ، أوف and هات لنشُوف :Special expressions ●	
عشــرة آلاف Dialect form of عشــرة	
• Verbs:	
شرح ، تهم ، رَمَر ، رَسُم Measure I	
Measure II قَـدّر	
Measure VIII امتَحُان	
Communicative Exchanges	39
Frame I	39
Explanatory Notes	43
Drills	44
Communicative Exchanges	46
Frame II	46
Explanatory Notes	49
Drills	50
Classroom Exercises	53
Homework	60
Summary	63
Reference Grammar	64
Evaluation	66
Enrichment	68
Vocabulary	69

MODULE 7 CONTENTS

LESSON 27: INTERROGATION72
Objectives72
Grammatical Features73
• Use of the prefixes عُصَال and عُصَال to form the present continuous of a verb.
● Use of the prefix ڧ with verbs in consequential expressions.
• Use of the dialect verb,
﴾ و /// اُلفت نظرك Use of the expressions:
صار اللي صار
ما فیه مُهرُب
فيه شي من هدا (هيدا)
• Verbs:
Measure I
(doubled verb) نَعِمَّ - نكر - ربح - تَبُع - لَفْت - قُبُض - اسر .
خُبِّى – نُبِّه – عُدِّب – بُلِّىش Measure II
Measure III عامل
measure V توصّل
Measure VIII اعتدی
Measure X استعرض
Communicative Exchanges74
Frame I74
Explanatory Notes77
Drills 80
Communicative Exchanges 82
Frame II 82
Explanatory Notes 85

MODULE 7 CONTENTS

Classroom Exercises89
Homework96
Summary99
Reference Grammar100
Evaluation104
Enrichment
Vocabulary108
LESSON 28: LIAISON OFFICER111
Objectives111
Grammatical Features112
• The exclamation word • وُلُـو
• The brief form of محتاجين لهما
• The active participle takes an object.
• The use of active participles to express meanings similar to verbs.
• Verbs:
عساز , مُسلد ، بُحُث ، هُدُس ، عبرض Measure I
Measure II أمَّسن , دُشر
ضاقــــش Measure III
س توقـــع Measure V
اختصار and the weak verb اجتمع
Quadriliteral بُرهُ ن
Communicative Exchanges113
Frame I113
Explanatory Notes117
120

Communicative Exchanges12
Frame II12
Explanatory Notes12
Drills129
Classroom Exercises13
Homework13
Summary14
Reference Grammar14
Evaluation14
Enrichment14
Vocabulary14
SELF-EVALUATION TEST15
CUMULATIVE VOCABULARY15

a ta ta Hair					
	1				
					ž.
andres.					

MODULE 7 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Syrian including the grammatical features and vocabulary of Module 7, and based on the following topics or situations:

Lesson 25: RADIO COMMUNICATIONS

Lesson 26: MAP READING

Lesson 27: INTERROGATION

Lesson 28: LIAISON OFFICER

To evalute successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian dialogue, the student gives English answers to 10 written Syrian questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

MODULE 7 OBJECTIVES

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialog between a Syrían who speaks Syrian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Syrian, the student responds in Syrian to the instructor's lines.

Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 25

RADIO COMMUNICATIONS

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Communicate on a radio set, identify your station, check the readability of your station, and ask for a change to an alternate frequency.
- Dictate a message using the appropriate procedures, and ask for acknowledgment of the receipt of the message.

GRAMMATICAL FEATURES



- 1. Usage of بعضہن ، بعضکن ، سند with the prepositions ____ and ___ .
- 2. Verbs:

Measure I علد حمل (doubled verb)

غيّـر Measure II

Measure V

Measure VIII استلم

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

عامِل الراديو بمُحطّةِ القنيطرة عم بيتمِل بمُحطّة الشام •

القنيطرة : القنيطُرُة عُم بتُطلُب الشام ، حُول ٠

الشام : الشام مُعُك ، حُولٌ ٠

القنيطرة : سامعني بوُضُوح ، حُول ،

الشام : سامعُك تلاتم ع خُمسة ، فيه تشويش ، حُولٍ ،

القنيطرة : انا كمان شايف فيه تُداخل ، عطيني عُدْ قَصير ، حُوِّل ،

الشام : ۲ ۱ ۳ ۲ ه سامِعنِي منِيح ، حُوِلٌ ٠

القنيطرة : بعدني مُش سامعُك منيح غير على الذبذبة ٣ ميغا سيكل ٠

الشام : انا رح غُيْر على الذُبذُبة ٣ ميغا سُيكِل ٠

القنيطرة : القنيطرة عم بتطلب الشام سامعني هلق ، حول ٠

الشام : الشام مُعُك ، سامعُك بوُفُوح تُمام ، خُلِينا مِن هُلق ورايح نتُصل ببعضنا

على هالذُّبذُبة - هُلَّق عطيني الرسالة ، حُولٍ ٠

LESSON 25 FRAME I

TRANSLATION

The radio operator of Al-Qunaitra is calling radio station Damascus.

Al-Qunaitra: Al-Qunaitra calling Damascus.

Damascus: This is Damascus, over.

Al-Qunaitra: Do you read me clearly? Over.

Damascus: I read you three by five. There is some interference. Over.

Al-Qunaitra: I, too, can see that there is some interference. Give me a

short count. Over.

Damascus: One, two, three, four, five. Do you read me now? Over.

Al-Qunaitra: I still can't read you well. Change to the frequency of 3

megacycles. Over.

Damascus: I am changing to alternate frequency 3 megacycles. Over.

Al-Qunaitra: Al-Qunaitra calling Damascus--how do you read me? Over.

Damascus: This is Damascus -- I read you clearly. From now on let's reach

each other on this frequency. Let me have the message. Over.

LESSON 25 FRAME I

اسئلة عن المحادثة الاولى

- ٠١ اياً محطَّة طلب عامل راديو القنيطرة ؟
- ٠٢ ليش ما قدر عامل الراديو بالشام يسُمع منيح ؟
 - ٠٣ شو نُوع العد اللي طلبتُه القنيطرة ؟
 - ٠٤ على ايسًا ذُبذَبةٍ غَيسًر عامل المعطَّةُ ؟
- ٥٠ شـو ، سمعوا احسن بعد ما غيَّروا على الذبدنبةِ الجديدةِ ؟
 - ٠٦ شو طلب منه حتى يعطيه ؟
 - ٠٧ كم معطِّق لاسلكي شتُركت بها الاتصال ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- - ٠٢ ليش بيكون فيه تشويش بالراديو بعض الأوقات ؟
 - ٠٣ اذا كان اسم محطتك " الارز " وبدك تطلب القنيطرة شو بتقول ؟
 - ٠٤ عطِي عُد طويل ٠
 - ٥٠ شو بيستعملوا بالمحطّات حتى يتصلوا ببعضهن ؟
- ٠٦ اذا كنت على الذَبذَبة ٢ ميغاسيكل بس مش سامِع منيح شو بتُطلّب مِن زُميلُك ؟
 - ٠٧ شو هو التشويش عالراديو ؟
 - ٠٨ شو هو التداخل عالراديو ؟
 - ٥٩ ايّاها موجتها أطوَل الذُبذَبةِ ٢ ميغاسيكل ولاّ التلاتةِ ميغاسيكل ؟
 - ١٠٠ شو بتقول يا منير ، اكتُر السيّارات باميركا فيها راديوات او لا ؟
 - ٠١١ قديّش نِسبة السيّارات اللي فيها راديو ارسال ؟
 - ١١٠ شونسبة سيّارات الشعن اللي فيها راديو ارسال ؟
 - ٠١٣ طيّب ، المراكب الزغيرة اللي بتطلّع بالبحر كلتّها عندها راديو ارسال ؟
 - ٠١٤ لمّا بتخابر صديقَك من بيتك لبيتُه بشو بتخابرُه ؟ بالراديو ؟

EXPLANATORY NOTES



- is "interference," which may be intentional or unintentional. تُشـويش
- is "intentional interference," when another station comes on the air on the same frequency with the intention of disrupting the communication.
- 3. العصد القصير, "short count," is from one to five.
- 4. العُـد الطويــل is "long count," from one to ten.
- 5. مَــرُد , pronounced مَـرُب , is "frequency," the number of vibrations or pulsations per second. Another word for مَــرُد is مُـدُبــة .
- 6. میناسیکل , "megacycle," is a unit of measuring frequency and is equal to one million cycles.
- 7. منا البعد المعافق "some of us" in MSA, but in SD we use البعد في المعافق ا

Examples:

They went together.

We communicated with each other (with one another).

راحُوا مُع يُعضهُن ٠ اتصلنا بِيُعضنا ٠

Other prepositions such as على ، عند and مين can be used with these expressions.

LESSON 25 EXPLANATORY NOTES

Examples:

We met each other in Beirut.

You cannot tell one from the other.

We spend the evening together once a week. (Implying either at our place or their place.)

تعرفنا على بعضنا ببيروت · مافيك تعرفهُن مِن بعضهُن ·

منِسهُر عِند بعضنا مَرة بالأُسبُوع ٠

8. من هلّق ورايح , literally "from now and going on," means "from now on."
A similar expression is من اليوم ورايح , "from today on."

اول الغضب جنون واخره ندم

DRILLS



One

Answer the following questions according to the clues given in the left-hand column.

Example:

٥ne, two, three, four, five. • حطیني عُدّ قصیر ، حُول •

Let us switch to the alternate \cdot $\dot{-}$ $\dot{-}$ $\dot{-}$ frequency, 3 megacycles.

۱ read you clearly، Over، ؟ عم بتسمَعني منيح ؛ • ٤ ا تنيطرة ، قنيطرة ، عم بتسمَعني منيح

From now on let us reach • وانا كمان سامعُك منيح ، حُول • each other on this frequency.

Over.

Two

Change the following 10 sentences using the example as a model.

Example:

LESSON 25

، ٤٠ هو بيتصل في اكتر ما انا بتصل فيه ؟

- ٥٠ سألوني عن سبب التشويش ٠
- ۰ هو عم بيقلي انه بعده مش سامعني بوضوح ٠
 - ٠٧ طلب مني اعطيه عُدّ قصير ٠
 - ٠٨ انا بخابرهن حوالي مُرتين بالاسبوع ٠
- ٠٩ لمًا رحت عالشام حولت ع صديقي سليم ببيروت ٠
- ١٠٠ هو سألني ليش ما حولت عليه لما مريّت بعمان ٠

Three

Form questions for the following 10 statements.

Example:

- (Teacher) الاتصال على الراديو بين القنيطرة والشام ما كان واضح كتير ٠ (Student) كيف كان الاتصال بين القنيطرة والشام ؟
 - ٠١ خليّنا نجّرب الذُبذُبة ٣ ميغاسيكل ، حُول ٠
 - ۰۲ هلق سامعك منيح ، حُولٍ ۰
 - ٠٣ كان فيه تداخل على الراديو وقت اللي تصلنا بالشام ٠
 - ١٤ اكتر سيّارات الشحن فيها راديو ارسال ٠
 - ٥٠ ما عرفنا شو سبب التشويش اللي كان عالراديو ٠
- ٥٦ دُغري صار الاتصال واضح بس غيرنا من الذبذبة ٢ ميغاسيكل للذبذبة ٣
 ميغاسيكل ٠
- ٠٧ الصبح بسمع اخبار على الراديو بِسُ بالمسا بسمعها على التلفزيون ٠
 - ٠٨ لمّا كنت بالخِدمة العُسكُريْسِة اشتغلت عامل على راديو اتّصال ٠
 - ٠٩ دربوني على الراديو اسبوعين قبل ما استلمت عملي ٠
- ١٠٠ اكتر شي مدرّة هالتدريب شهر،بسٌ اكتر الناس ما بيحتاجوا شهر كامل ٠

LESSONS 25 DRILLS

Four

Change the following 10 statements according to the given clues.

Example

plural • انا بتصل فيه اكتر ما هو بيتصل في • (Teacher) انا بتصل فيه اكتر ما هو بيتصل في • (Student) دعنا منتصل فيهن اكتر ما هني بيتصلوا فينا •

• هو قال انه ما كان سامعني منيح •

۲۰ ما قدر يسمع الرسالة بوضوح لان كان فيه تشويش present continuous
عالراديو ٠

70 الكتيبة الرابعة ماعم بتقدر توصّل رسالة واضحة past tense للكتيبة التانية لانه فيه تداخل على كل الموجات اللي عم بيجربوها ٠

و ما قدرنا نتصل ببعضنا بوضوح برغم انا حاولنا present continuous على كلّ الموجات ٠

ه ه هو دغري عرف شو سبب التشويش وطلب مني غير plural عالموجة التالتة •

he انا طلبت اتنصّ بالراديو واللاسلكي لما كنت بالخدمةِ العسكريّةِ بس ما اخدوني ٠

the news she heard مبارح بالراديو عن γ • الاخبار اللي سمعتها مبارح بالراديو عن الحالِة ببلدنا شغلتلي بالي •

٨٠ سألتُه عن المشكلة اللي صارت معه بسبب الرسالة
 ٨٠ سألتُه عن المشكلة اللي صارت معه بسبب الرسالة
 ١١ المشوشة اللي استلمها بالراديو ٠

9٠ قال انه ما بيعرف شو العلاقة بين الذُبذُبِ she said that وطول الموجِة ٠

١٠٠ فريدة سألت جميل اذا بيعرف شو العلاقة بين الموجة وسرعة الضو ٠ الذبذبة وطول الموجة وسرعة الضو ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

مُحَطَّةِ اللاسلِكي سُدّ ٤٥ عُم بتِبعَت رسالِة لمُحَطِّة جَبل ١٧٠٠

سَدة ٤٥ : السَّدَّة بيُطلُّب جُبُل ١٧ ، حُول ٠

جَبُل ١٧ : جُبِل ١٧ مَعَك ، حُولٍ ٠

سَدَّ ٤٥ : عندي رسالة للتَبليغ ، سامِعنِي بوُضُوح ، حُولٍ ٠

جُبُل ١٧ : سامِعَك تَمام ، بَلِّغ الرسالِة ، حُول ٠

سَدّ ٤٥ : رسالة رُقم ١٠٢ بتاريخ اليوم الساعة ١٨٠٠ ، سُلِم الرسالة فورا لقائد الجبُل ١٨٠ الغَصايل بنقطة التَجمُّع - دُورِيّة الاستطلاع مِتَّجهُ صُوب الساحِل - المقابلة عند النَّفق حَسَب الغُطَّة - الساعة ١٩٠٠ فيه شِفرَة جديدة . خِتام الرسالية - التُوقيع قائِد السَدّ ٤٥ ، عطيني إشعار بوُمُول الرسالِة

خِسَام الرِسالِةِ - التَّوقيع قائِد السدَّ ٤٥ ، عطيني إشعار بوُمُول الرِسالِة حَوِّل ٠

جبل ۱۷ : سَتَلُمنا رِسَالِتكُن وتَسَجِّلِت تَحِت رُقِمِ الأُحَالِة المتسَلسِل ۱۲ فَوق ۱۰۲ (۱۲) . عِندُك شِي رُسَالِة للتَبليغ ، حَوِّل .

سُدّ ٥٥ : لا هُلُق ما فيه ، حُولٍ ٠

جُبُل ١٧ : الأتُصلات رُح تكون حسب البرنامج ، مُفهُوم ، حَوِل ،

سَد ه٤: مُفهوم ، حُول ٠

LESSON 25 FRAME II

TRANSLATION

Radio station Dam 45 is sending a message to radio station Mountain 17.

Dam 45: Dam 45 calling Mountain 17. Over.

Mountain 17: This is Mountain 17. Over.

Dam 45: I have a message; do you read (hear) me clearly. Over.

Mountain 17: OK, go ahead, report the message. Over.

Dam 45: Message 102, dated today at 1800. Report message immediately to the commander of Mountain 17. Platoons are at the assembly point. The reconnaissance patrol is heading towards the coast. Meeting will be at the tunnel as stated in the plan. At 1900 hours a new code will be issued. End of message.

Signed. Commander of Dam 45, please acknowledge receipt.

Over.

Mountain 17: I acknowledge message, was registered under the serial

reference number of 12/102. Do you have a message to deliver?

Over.

Dam 45: No, I have no message now, over.

Mountain 17: Communications will be according to the schedule. Understood?

Over -

Dam 45: Understood. Over.

LESSON 25 FRAME II

اسئلة عن المحادثة التانية

٠١ السد ٥٤ طُلُب مِين ؟

٠٢ السدّ ه ٤ شو كان بده ؟

٠٣ شو كان رقم الرسالة ؟

٤٠ شو كان تاريخ الرسالة ؟

٥٠ لمين كانت الرسالة مُوجَّهُ ؟

٠٦ مين بُعُت الرسالِة ١٠٢ ؟

٠٧ وين كانت دورية الاستطلاع متَّجهُة ؟

٠٨ حُسُب الرسالة ، وين كانت المقابلة ؟

٠٩ توقيع مين كان بآخر الرسالة ؟

٠١٠ بتقدر تقول الرسالة كلها ؟

٠١١ تحت أياً رُقم احالِة تُسجّلِت الرسالِة ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ٠١ شو هي الشِفرة ؟
- ٠٢ ليش المخابرات بتغير الشِفرة ؟
- ٠٣ اذا كنت عم بتبعت رسالٍـة عالراديو وكان فيه تشويش عالموجةٍ شو بتعمل ؟
 - ٤٠ اللي بيكون عم بيخابر عالراديو ايمتى بيطلب اشعار بوصول الرسالة ؟
 - ه· شو بتسمي الرجال اللي بيبلغ الرسالة ؟
 - ٠٦ شو بتسمّي الست اللي بتُبلّغ الرسالة ؟
 - ٠٧ شو يتسمي الرجال اللي بيوقع الرسالية ؟
 - ٠٨ اذا فهمت الشي اللي واحد عم بيقلك هو شو بتقول ؟
 - ٠٩ اذا ما فهمت الشي اللي عم بتسمعُه شو بتقول ؟
 - ٠١٠ شو بتسميّ نهاية الرسالة ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. التَّاسِغ, "to report," is to report a serious or official matter.
- 2. مُــوب , "in the direction of" or "towards," is the same as MSA word .
- 3. شصفرة , "code," is a foreign word adopted from the French language.
- 4. تحست الرُقسم is "under the number...."
- 5. تسَــجلُّ , "to be recorded," is the measure V verb and it is used mostly in dialect.

من حفر حغرة لدخيس وقع نيما



DRILLS

One

You will hear 2 short narratives each followed by 4 questions. Listen to each narrative then answer the questions.

Narrative One

- ١٠ محطّـة بيروت بعثرت لك رسالة ب ٢٥ شباط ٠ وانت ردّيت عالرسالة باللاسلكي وعطيت
 اشعار بوصولها ٠
 - ١٠ شو كان تاريخ الرسالة ؟
 - ٠٢ مين بعت الرسالة ؟
 - ٠٣ مين ستلم الرسالة ؟
 - ٠٤ كيف رديت عالرسالة ؟

Narrative Two

- ۲۰ انا ستلمت الرسالة رقم ۱۰۲ ۰۰۰ والرسالة بتقول انه طيارة الرئيس رج توصل
 عالمطار الساعة خمسة بعد الضهر ٠ واللي بعت الرسالة هو قائد الطيارة .
 - ٠١ مين ستلم الرسالة ؟
 - ٠٢ شو رقم الرسالة ؟
 - ٠٣ شو بتقول الرسالة ؟
 - ٤٠ مين بعت الرسالة ؟

LESSON 25 DRILLS

Ask questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

Change the following 10 sentences using the example as a model.

Example:

LESSON 25 DRILLS

- ٠٤ سألتُه إذا عِندُه برنامِج الاتصالات ٠
- ٥٠ هي جربَّتِ تساعدُه على عَلَّ مشاكلُه بسُّ ما قِدرِتِ ٠
- ٠٦ هي قالتلي انه الرئيس غايب وما بتُعرف ايمتى رح يرجُع ٠
 - ٠٧ سألتني اذا كِنت بُعرفِ شو سُبُب التشويش على اتصالاتنا ٠
 - ٠٨ ما قِدرت بِلْغُه الرسالةِ الليلةِ بسَبُب التشويش ٠
- ٠٩ قليّ انّه رح يُترُك عَملُه بالراديو لأن شغلُه بالليل وهيدا شي صعب عليه ٠
 - ١٠٠ لو عملتً برئي صديقي يمكن ما كان صار معي هالمشكلة ٠



CLASSROOM EXERCISES

Oral Response

Your instructor will read the 10 statements below which are each followed by a question or command. Respond to each orally.

- ١٠ انت عسكري اللاسلكي تبع الوحدة ٦٦ لازم تتصل بالوحدة ١٠٣ غرب القنيطرة
 شو بتقول ؟
- ٠٢ الوحِدِة ١٠٣ عالنط بس انت مش سامع صُوت عسكري اللاسلكي ٠ شو بتقول بهالحالِة ؟
 - ٠٣ الوحدةِ ١٠٣ طلبت منك عدّ قصير ٠ ردّ على الوحدةِ ١٠٣ ٠
 - ١٠٣ مش سامع الوحدة ١٠٣ بوضوح لأن فيه تشوسش ٠ طلوب من الوحدة ١٠٣ حتى
 تغير على مُوجة تانية ٠
 - ه عسكري اللاسلكي تبع الوحدة ١٠٣ عطاك الرسالة بسّ ما قلك مين اللي وقع عليها • شو بتقُلّه بهالحالِة ؟
 - ٠٦ انت بدلَّك تعرف اذا الوِحدِة ١٠٣ عم بتسمعك شو بتقول بهالحالِة ؟
- ٠٧ عسكري اللاسلكي عم بيحكي بسُرعَة ومش قادر تِفهمُه ٠ شو بتقُلُّه حتى تقدر تفهمُه ؟
 - ٠٨ العسكري بيريد يعرف اذا كنت حاضر حتى يعطيك الرسالة ، قلّه ٠
 - ٠٩ عسكري اللاسلكي طلب منَّك اشعار بوصول الرسالةِ ، عطيه اشعار ورقم الاحالةِ ٠
 - ١١٠ صديقك سمع انْكُن غيرّتُه الشِفرَة وسألك شو السبب ، قُلَّه ٠

LESSON 25 CLASSROOM EXERCISES

Role Playing

Situation 1. You are the operator of radio station Beirut 72. You want to call radio station Tripoli 84. Today is the 5th of May. The number of the message which you want to send is 142. This message is directed to the commander of the 3rd Battalion. The message says: "All platoons should take their defensive positions at 1400 hours." Signed—Colonel Samir Haddad. Select one of your classmates to play the role of the operator of station Tripoli 84.

Situation 2. The communications between the operators of units 104 and 103 became poor due to bad weather. Therefore, the operator of unit 104 performed a readability check. The operator of unit 103 gave a short count 1 to 5. Then the operator of unit 104 decided to change to frequency 5, but the readability was poor. He performed a second readability check, but the readability became worse. Operator 104 decided to terminate his call but will call back at 1800 hours.

Select one of your classmates to play the role of operator 103 as you play the role of operator 104.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

at to

Arabic speaker (Student)

Situation 1.

Damascus 50 calling Mountain 20. Over.

جبل ۲۰ معك ، حول ٠

Give me a long count--from 1 to 10. Over.

طيب ، ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ . ٩ ١ ٩ ٨

I still can't read you; please go to frequency 4. Over.

طیب ، انا غیرت علی ذبذبة ٤ حول ٠

I can read you clearly now. How do you read me? Over.

واصح تمام ، حوّل ٠

I have a message. Can I dictate it? Over.

س شعضل ، انا حاضر ، حول •

Situation 2.

All stations, this is Phoenicia 250. I repeat, this is Phoenicia 250 calling all stations. Over.

> » فینیقـیّة ۲۵۰ محطة نیویورك معكٰ سامعني یا فینیقیّة ، حوّل ۰

Yes, I read you clearly. I have a message to be transmitted to New York seaport. Over.

س تفضل عطيني الرسالة ، انا حاضر حول ٠ LESSON 25 CLASSROOM EXERCISES

Message 2, dated 2nd of May, 1981, to commander of New York seaport. 250 Phoenicia arrives at New York at 1800. Needs urgent repair. End of message. Signed: Captain Jamil Haddad, ship commander. Please acknowledge receipt. Over.

طيب ، وصل نُمرُة ١٩ ، حول ٠

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ عامل اللاسلكي بعت الرسالة فورا ٠
- ٠٢ انا شايف فيه تداخل ، سامعني شي ؟
- ٠٣ عندي رسالة ، سامعني بوضوح ، حول ٠
- ٠٤ وصلت الرسالة رقم ٢ بتاريخ اليوم ٠
- ٠٥ الفصايل رح تلتقي بنقطة التجمّع ٠
- ٠٦ انا ناطر رُدّعلى الرسالة اللي بُعَتْها ٠
 - ٠٧ ستعمل الشفرة الجديدة ، مفهوم ٠
 - ٠٨ دورية الاستطلاع متجهة صوب الساحل ٠
 - ٠٩ بايًا تاريخ كانت الرسالة رقم } ؟
- ٠١٠ سلَّم الرسالة فورا لقائد الجبل ١٧٠

Transcription

Transcribe the following 8 sentences.

- ٠١ المقابلة عند النفق حسب الخطَّة ٠
- ٠٢ ختام الرسالة ٠ توقيع قائد جبل ١٨ ٠
 - ٠٣ عندك شي رسالة للتبليغ اليوم ٠
 - ٠٤ الاتصالات رح تكون حسب البرنامج ٠
 - ٥٠ تمام ٠ بلّغ الرسالة من فضلك ٠
 - ٠٦ عطيني عد طويل ، مفهوم ، حول ٠
 - ۰۷ متأسف بس مش سامعك بوضوح ۰
 - ٠٨ القنيطرة عم بتطلب الشام ، حول ٠

HOMEWORK



Exercise One Translate the following 10 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Transcribe the following 10 recorded sentences.

Exercise Three You will hear 10 questions or statements, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response in each case.

- ها كانت حسب البرنامج ٠
 - b. لا ، ما كانت مفهومة ٠
 - c لا ، ما كان فيه شي معقول ٠

• ٢

• 1

- a متجهة صوب الساحل •
- هع عامل اللاسلكي ٠
 - c بنقطة التجمّع ·

. ٣

- a القائد •
- b بختام الرسالة
 - ٥٠ مفهوم

LESSON 25 HOMEWORK

٠ ٤

- ه. هيدي قضيّــة مهمة ٠
- d. القضيِّة صارت مفهومةِ ٠
- c حكيت مع المحامي عن القضية •

+ 0

- a صوب البحر •
- هفت الدورية من بعيد ٠
- ٥٠ وصلت دورية الاستطلاع ٠

7

- الرسالة بتاريخ اليوم .
 - d. الرسالة كانت واضحُة ٠
 - c الرسالة من السدّ ه. ٠

• V

- a. الشام مطلوبة •
- t. الشام طالبة ·
- د القنيطرة مطلوبة ٠

٠.

- ر 6- كانت الرسالة واضحة •
 - b. سامعك ٣ ع ه ٠
 - ٥٠ سمعوك بوضوح ٠

• 9

- الاتصالات رح تكون حسب البرنامج
 - l اليوم رح نروح عالكازينو ٠
 - oc فيه برنامج كويس بالكازينو ٠

LESSON 25 HOMEWORK

+1+

- .a انا عطیته یاها ۰
- d. قائد السد عطاني ياها ٠
 - c هو عطاه یاها ۰

Exercise Four



Listen to the recorded conversation, then answer the following 7 questions based on it.

- ١٠ بين مين ومين كانت الاتصالات ؟
 - ٠٢ لمين كانت الرسالة موجّهة ؟
- ٠٣ كانت الرسالة واضعُة أوّل مرّة ؟
 - ٠٤ بايًا تاريخ كانت الرسالة ؟
 - ٥٠ طيّارة مين كانت واصلة ؟
 - ٦٠ شو كان رقم الوصل ؟٥٠
- ν ۷۰ المحطة ۱۶ كان عندها شي رسالة حتى تبعتها ؟ ۲

SUMMARY



- 1. Both تُداخُـل and تُداخُـل are used to describe "interference" on the radio. However, تُداخُــل describes "intentional interference."
- 2. العُدّ الطُويل and العُدّ الفُصيـر, "short count" and "long count," are terms used to check radio communications.
- 3. عَــرُدُّدُ and عَــرُدُّدُ are the two words used for "frequency."
- 5. من هلتو ورايح , "from now on," indicates more emphasis than the similar expression . مين اليوم ورايح
- 6. means "to report" an official or serious matter.
- 7. سُوب , "in the direction of, towards," is the same as the MSA expression . وي إتّجساه
- 8. شفرة , "code," is a word of foreign origin.
- 9. تسـُــبُل , "to be recorded," is a measure V verb used mostly in dialect.

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. جُمُـع , "to assemble"

This verb is conjugated like the verb شصرب in Lesson 3.

Verbal noun, جُمــع

Active participle, جامِع

b. "to count"

This verb is conjugated like the verb in Lesson 2.

Verbal noun, على المحافظة الم

Active participle, عصادد (has limited use)

2. Measure II

, "to change; to shift"

This verb is conjugated like the verb , in Lesson 1.

*Verbal noun, تغییـــر

*Active participle, مغيّــر

*Notice how ي is written with two ي in order to agree with رتفعيلل the verbal noun of the measure.

3. Measure V

"to be registered"

This verb is conjugated like the verb تعسرتن , in Lesson 2.

تسجيــل Verbal noun,

Active participle, متسحبل

LESSON 25 REFERENCE GRAMMAR

4. Measure VIII

اســـتـــم , "to receive"

This verb is conjugated like the verb اشـــتغل in Lesson 7.

Verbal noun,

EVALUATION



Part A

You will hear 5 SD questions each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

+ 1

- a لانها ما كانت طويلة ٠
 - لانها كانت قصيصرة ٠
- c لانه كان فيه تشويش ٠
 - d لانه كان فيه ضباب ٠

• 1

- a غيرت عالموجة التالتة
 - ه تلفنت عالبیت دغري ٠
- c ما بلغّت الرسالة ابدا
 - d. تُصلت بالقيادة دغري ٠

٠ ٣

- متازة ٠
 - b، كانت حدّ النفق .
 - c كانت الخطة منيحة •
 - d كانت حسب الخطة تمام •

٠ ٤

- a ايوه ، بلغوني الرسالة مبارح ·
 - ه و . ما بلغتن الرسالة ∙
 - c ايوه ، تبليغها كان هين ٠
 - d. ﴿ ، هلق ما عندي ٠

LESSON 25 EVALUATION

٠ ۵

- a. رسالتك كانت مسموعة بوضوح ٠
- d. وصلت وتسجّلت تحت الرقم خمسة ٠
 - c كانت الرسالة طويلة شوي ٠
- d. غير عالموجة التالتة بتسمع احسن ٠

Part B

Translate the following 5 recorded sentences into English.

Part C

Transcribe the following 5 recorded sentences.

Part D

You will hear a short Syrian passage. Answer in English the following 8 questions based on the passage.

Questions

- 1. Who tried to contact whom?
- 2. When was that?
- 3. How was the communication?
- 4. Which frequencies did they try?
- 5. How would you describe the message?
- 6. How did they finally send the message?
- 7. When did they send the message?
- 8. What did they get in return?

ENRICHMENT



1. عَلَّ الشَّفَرة , literally "solving the code," means "decoding."

Example:

During World War II the Allies were able to decode the German secret code. This event helped them a lot to win the war. بالحرب العالمية التانية الحلفا حلوا الشفرة الالمانية وهالشي ساعدهن كتير تربحوا الحرب •

2. مضمون is "content."

means "to catch; to capture."

"means "false, forged."

is "delusion; deception."

Example:

We (captured) intercepted a radio message sent from the enemy's high command to its troops on the front line. But we knew that its contents were false and were meant to mislead us. لقطنا رسالة بالراديو موجهة من القيادة العليا لقوّات العدوّ اللي بالجبهة بس عرفنا انه مضمونها كان مزيف وكان مقصود فيها تضليلنا ٠

3. The three radio waves are:

"long wave" الموجة الطويلة

"shortwave" الموجة القصيرة

"medium wave" المُوجِة المتوسّطة

4. نعکـــس is "opposite; reverse."

Example:

Wave length and frequency are inversely proportional. Which means the longer the wave the lower the frequency and

الذبذبة والموجة بيكونوا عكس بعضهن • يعني اذا الموجة طويلة بتكون الذبذبة واطية واذا الموجة قصيرة بتكون الذبذبة عالية • LESSON 25 ENRICHMENT

the shorter the wave, the higher the frequency.

Frequency = velocity of light wave length

5. فرود is "simple;" معند means "complex."

Example:

Simple codes can be decoded easily. That is why complex codes are used and they are also changed constantly.

الشفرة البسيطة بيكون طلّها هين و لهالسبب المخابرات بتحب تستعمل الشفرة المعقّدة وكمان بيفيروها بصورة مستديمة •

VOCABULARY



DNCI TOU	CD.	Man
ENGLISH	<u>SD</u>	MSA
Al-Qunaitra		القنيطرة
assemble (to)		جمع
assembly point	نقطة التجمع	
C.B.	راديو ارسال	
change (to)		غيتس
clear		و اضح
coast		ساحل / سواحل (ج)
code		شفرة
count		7e -
count (to)		- عــد
dam		سر"
date		تاریخ / تواریخ (ج)
deliver (to)		سلتم
directed (addressed)		موجسه
end		ختام
end		نهاية
frequency	ذبذبة	
immediately		فورا
important (f)	مهم ً / مهمسة	
interference		تداخل
meeting		مقابلة
message	·	رسالة ر ت م
number		رقم

LESSON 25 VOCABULARY

ENGLISH SD MSA قديم old عامل operator Phoenicia نقطة point proportion راديو / راديوات (ج) radio وصل receipt استلم receive (to) ں تسجل register (to) عادي regular report (to) schedule send (to) رقم الاحالة المتسلسل serial reference number توقيع signature towards سيارة شحن truck نفق tunnel مفهوم understood

wave

LESSON 26

MAP READING

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Use some basic expressions related to map reading.
- Ask and answer questions related to map reading.

GRAMMATICAL FEATURES



- . أوف ، أوف and هات لنشوف :1. Special expressions
- عشــرة آلاف Dialect form of
- 3. Verbs:

شرح ، تهم ، فهم ، رُمُن ، رسم Measure I

سُدر Measure II

امتَحُسن Measure VIII

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

الرَّقيب باسِم دُرُس مُوضُوع قِرائِة الخُرايطِ وهو هُلق عم بيشرَح لزُميلُه الرَّقيب سالِم الرُّمُونِ المستعملةِ بخارطة عُسكريةٍ بُسيطةً •

سالم : شُو الأدُوات اللِّي ستِعمُلتها بِرُسم هالخارطُة يا باسم ؟

باسم : ستعملت البيكار والمُسطرة والمنقلة وقلم رصاص ٠

سالم : هات لُنشوف شو فيها +

(Basim spreads the map.)

أُوفِي أُوفِ شو هالأشكال كُلِّها ؟

باسم : أوّل شي بتشوف إنه كل شكِل إله نمرُة ٠ الشكِل نُمرُة (١) بيُرمُز لسِكّة

الحديد ، ونُمرُة (٢) بيرمُز لأسلاك شائكة ونُمرَة (٤) عامود تليفون ٠

سالم : أَكيد نُمرَة (٨) كُتيبة مدنُعيّة ، ونُمرَة (٦) سُدّ ونُمرَة (٥) نَهر ، ونُمرَة (٣)

مرصی از ان و افرام ممر + بس شو هی نمرة (۲) ؟

باسم : هيدي عبسارة ، يعني جسر زغير للعُربيّات النّفيفة والعُشاة ، ونُمرَة (٩)

جسر ، ريُرُ وي سالم : هلق فهمت كل شي + صحيح إنه هالخارطة مش صُعبة أبدا + دخلك ، شو مِقياسها ؟

باسم : مِقياسها واحد على ١٥٠٠٠ (١: ١٥٠٠٠)

LESSON 26 FRAME I

TRANSLATION

Sergeant Basim took a course in map reading. Now he is explaining to his colleague, Sergeant Salem, the symbols that are used on a simple military map.

Salem: What instruments did you use in drawing this map, Basim?

Basim: I used a compass, a ruler, a protractor and a pencil.

Salem: Let's take a look and see what it contains.

(Basim spreads the map.)

Wow! What are all these figures?

Basim: First of all, you will notice that every figure has a number.

Figure number 1 stands for railroad, and number 2 stands for barbed wire and number 4 for a telephone pole.

Salem: For sure, number 8 is an artillery battalion, number 6 a dam, number 5 a river and 3 a trail, but what is number 7?

Basim: This is a footbridge which means a small bridge--lightweight wagons and pedestrians--and number 9 is a bridge.

Salem: Now I understand everything. It is true that this map is not hard (to read) at all. What scale is it?

Basim: The scale is 1/15,000.

LESSON 26 FRAME I

اسئلة عن المحادشة الاولى

- ٠١ شو كان مع باسم ؟
- ٠٢ شو نُوع الخارطُة ؟
- ٠٣ مين رسم هالخارطة ؟
- ٤٠ شو قال باسم عنها ؟
- ٥٠ على شو بيرمُز شكل نمرُة واحد ؟
 - ٠٦ وشكل نمرة ٨ على شو بيرمُز ؟
- γ٠ عطينى النَّمُر اللي بتُرمُز عُ : مُمَرَّ وعبارة وجسر ٠
- ٠٨ شو قال سالم عن الخارطة بعد ما شرحله ياها باسم ؟
 - ٩٠ شو كان مقياس الخارطة ؟
 - ر ١٠. شو هي العبارة ؟

LESSON 26

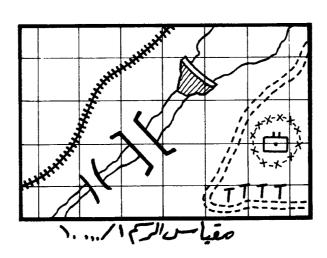
FRAME I

اسئلة عامة حول المحادثة

٠١ على شو بيرمز هالشكل ؟

ر ٤٠ فرجيني وين الجسر عالضارطة ؟ //

٥٠ وين السُد ؟
 ٢٠ شو فيه حول كتيبة المدفعية ؟
 ٧٠ وين سكة الحديد ؟



EXPLANATORY NOTES



<u>رموز</u>

1. أوف ، أوف ، أوف is an exclamatory expression similar in meaning to "Wow!" or "Oh my!"

2. بـيُرمُــز "it symbolizes," is the imperfect form of the verb , "to symbolize," "to indicate" or "to represent."

3. هات لنشوف , literally "give us to see," means "let us see." This expression can be used when someone wants to hear some information about something exciting as well as to see something.

4. عبسارة , "a small bridge," is used mostly by pedestrians. The word is derived from the verb عبسارة , "to cross."

5. Symbols

DRILLS



One

Change the following 8 sentences according to the given clues.

Example:

Two

Using the example as a model, change the following 8 sentences.

Example:

LESSON 26 DRILLS

٤٠ قالتلي انها صارت بتعرف تستعمل كلمة طول وعُرض وارتفاع عالمظبوط ٠

- ه٠ طلّبت من حسن حتى يجبلي خارطة الشرق الاوسط بالعربي ٠
- ٠٦ جميلة قالت لفريد انه فيه محطة بانزين عندها خرايط لهالمنطقة واذا
 بُده بتجبله واحدة ٠
 - ٠٠ هو قلَّها انَّه بيكون ممنون اذا جابِتلُه واحدِة ٠
 - ٨٠ فريد بيقول انها جميلةِ بنت طيّبةٍ كتير وما فيه مِتلها ٠

Three

Ask questions to which the following 8 sentences are possible answers.

Example:

- ٠١ عاوز الصورتين ميشان البسبور وبديّ ياهن بسرعة ٠
- ٠٢ برأيي كان فيه غُلُط برسم الجسر اللي عالخارطة ٠
 - ٠٣ لأ، قراية الخرايط مش صُعبة ابدا ٠
 - ٠٤ طيب ، لمّا بروح حتى ارسم خارطة رح آخدك معي ٠
- ٥٠ بالأول طلعت عالجبل وشفت المنطقة وبعدين رسمت الخارطة ٠
 - ٠٦ صعب قللً شو هي المنقلصة لازم تشوفها حتى تُعرفها ٠
 - ٠٧ بعتقد إنه علو بيتنا عن سطح البحر حوالي ٣٠٠ مِثِر ٠
- ، ٨٠ طبعا مش عم بحكي عن المحل اللي انا ساكن فيه بهالمنطقة ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

ساسِم جاب خارطة تانية وصار يمتِحِن مُعلُومات زُميلُه سالِم ٠

باسم : تطُلع بهالخارطة وقُدْر مقياس الرُسم فيها ٠

سالِم : مِقياس الرَّسم واحد على عُشِر تئِلاف (عشرة آلاف) (١٠٠٠٠١)

باسِم : كِيف عرفِت ؟ سالِم : أنا بعرف إنه هالجسر طولُه ١٠٠ مِتر وبهالصُورَة طُولُه سَنْتِي مِتر واحِد ٠ سالِم :

باسِم : بشُو قرِست الجِسرِ ؟

سالِم : قِستَه بالمُسطرة •

باسِم : طُيِّب ، هُلُق قُدِّر إرتفاع هالتُلِّة ٠

سالِم : عددُ خطُوط المُناسيب سِيّة ، وارتفِاع المُنسوب ٤٠ مِثِر ، لَكَان ارتفِاع هالتلّة

رح يكون ٢٠٠ مِتِر فُوق سُطح البُعِر ٠

باسم : كويسس ، مُعتَاز ٠

LESSON 26 FRAME II

TRANSLATION

Basim brought another map and began to test his friend Salem.

Basim: Look at this map and give me the approximate scale.

Salem: The scale is 1 to 10,000.

Basim: 'How did you know?

Salem: I know that this bridge is 100 meters long, and in this picture

(drawing) it is one centimeter long.

Basim: What did you measure the bridge with?

Salem: I measured it with a ruler.

Basim: OK, now estimate the height of this hill.

Salem: The number of contour lines is 6, and the elevation of a contour

is 40 meters, so the height of this hill is 240 meters above sea

level.

Basim: Excellent!

اسئلة عن المحادثة التانية

ه. ارتفاع شو طلب منّه يقحدر ؟

١٠ شوطلب باسم من سالم حتى يعمل ؟

٦. شو عدد المسافات بين خطوط المناسيب ؟

٢٠ قدّيش مقياس الرسم بالخارطة ؟

٧، وشو ارتفاع المنسوب ؟

٣، كيف عرف سالم مقياس الرسم ؟

٨. قديش طلع ارتفاع التلّـة ؟

٤. بشوقاس الجسر ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

أدرس الخارطة واجب عن الاسئلة ،

١٠ قدّيش مقياس الرسم بالخارطة ؟

٠٢ وين الغوّاصة بالنسبة لـمستوى سطح البحر ؟

٠٣ قديش ارتفاع خطّ المنسوب الأول بالنسبة لسطح البحر ؟

٤٠ قديش الارتفاع بين خطّ المنسوب الأول والرابع ؟

٥٠ فيه كم منسوب مرسوم عالجبل ؟

٠٦ قدّيش بيرتفع عامود التليفون عن سطح البحر ؟

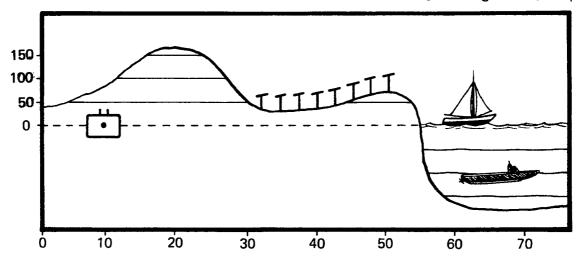
۰۷ کم متر ارتفاع الجبل ؟

٠٨ وين كتيبة المدفعيّة بالنسبة لسطح البحر ؟

٩٠ قدّيش المسافة بين عامود التليفون وكتيبة المدفعيّة ؟

١٠٠ قديش المسافة بين المينا وكتيبة المدفعيّة ؟

٠١١ كم متر ارتفاع المنسوب ؟



EXPLANATORY NOTES



1. عُشَـرَةً , "ten thousand," is the dialect expression for the MSA term عُشَـرَةً , "Notice how the ta marbouta is separated in sound from the word عُشَـرَةً and joined to the word عُشَـرَةً with a change in the syllable structure as well as the short vowels, also the medda : became a hamza .

2. أستاء , "upset" or "offended," is the active participle of the verb استاء , "to be upset;" the root verb is (استاء) .

3. "to accuse," is used in dialect; in MSA both are used with the same meaning.

الرهر دومان يوم لك ديوم عليك

DRILLS



Use the given clues to change the following 8 sentences.

Example:

٠٨ دُغري تعُلَم ورُسُم خارطة منيحة ٠ she

Using the example as a model, change the following 8 sentences.

Example:

they

٠١ قليّ انه ما فهم بعض الرموز اللي شافها عالخارطة ٠

٠٢ طلب مني قُلُه شو الغرق بين الجِسِر والعِبارة ٠

٠٣ عطيتُه كل الأدوات اللي بيعوزها حتى يُرسُم الخارطة بُسُ نسيت اعطيه

المنقلة •

LESSON 26 DRILLS

- ٠٤ سألني اذا شفت شي غلط بالخارطة ٠٠
- ٠٥ ما حب يقلي انه كان فيه غُلُط بمقياس الخارطة ٠
 - ٠٦ هو صلح مقياس الخارطة بدون ما يقلّي ٠
 - ٠٧ لما شرحتلتُ الخارطة دُغري فِهمها ٠
- ٠٨ طلبت من حسن يشركلي بعض رموز الخارطة اللي رسمها ٠

Three

Ask questions to which the following 8 sentences are possible answers.

Example:

(Student) شو هي العبّارة ؟

- ٠١ تعلَّمت رسم الخرايط لما كنت بالخدمة العسكرية ٠
 - ٠٢ ما بعتقد انه فيه عُلط بمقياسها ٠
 - ٠٣ بعد لازم اعطيك المنقلة طُولٌ بالك شوي .
- ٠٤ لازم تطلع عالجبل وتشوف المنطقة قُبل ما تبدي برسمها ٠
 - ٠٥ مش شايف انه فيها اي غُلُط سُيدي ٠
 - ٠٦ صحيح يمكن فيه غُلط بالمقياس سُيدي ٠
- ٠٧ يمكن فِي ۗ انتهي مِن رسم واحدة ِ جديدة ِ بُكرة الضُهِرِ سيدي ٠
- ٠٨ عندي خارطة الشرق الأوسط بالبيت رح جيبها عالمكتب أسبوع الجاي ٠

الظهات الضائعة

ت	و	1	ض	٦	ة	۴	ب	4	٦
ر	ة	ع	و	۴	ŵ	خ	خ	ص	ن
٦	J	ض	ج	س	ي	J	ت	ن	ة
ی	و	ن	1	7	ي	ن	٠	5	بر
ب	٢	د	د	ن	1	و	٦	د	و
ر	ع	و	1	J	ض	د	س	٦	ع
ك	ج	ح	ي	د	د	ع	٦	غ	ع
ة	Ь	ر	1	خ	ص	ل	ب	و	٥
ض	ت	ن	1	난	1	-	w).	ي
ق	ة	ق	-A	ن	٤	ل	J	و	ف

ابحث عن هذه الكلمسات في كل الاتجاهسات • أي حرف قد يستعمل أكثر من مرة •

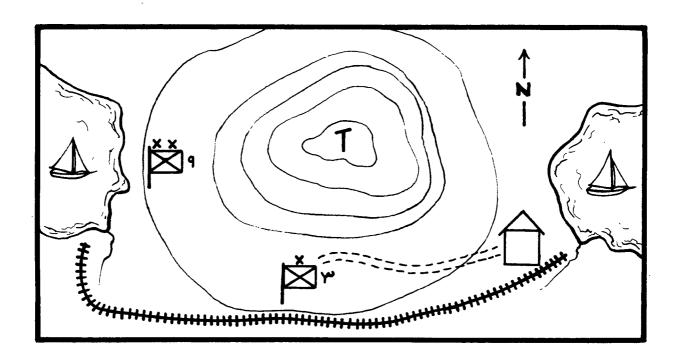
قطريسيا	افقيسا	عمو دا
Diagonal	Horizontal	<u>Vertical</u>
مش سامعك	مروان	معلم
بوضوح	رسم	مرغوب
خلينا	خارطة	عمولة
نتصل	للمنطقة	بركة
ببعضنا	بس ما كانت	فيه صعوبة
على	و اضحة	ايام
غير موجة	منيح	رحوم

CLASSROOM EXERCISES



Exercise One

Study the following map, read the given terms, then answer the questions below.



- ٠١ كم عامود تليفون فيه عالضارطة ؟
- ٠٢ وين قيادة الفرقة التاسعة مشاة ؟
 - ۰۳ کم خط منسوب فیه عالجبل ؟
- ٠٤ اذا كان ارتفاع المنسوب ٢٥٠ متر ، قديش بيكون ارتفاع الجبل ؟
 - ٥٠ كم مركب فيه عالخارطةً ؟ وين هني ؟

LESSON 26 CLASSROOM EXERCISES

٠٦ وين قيادة الفرقة التاسعة مُشاة ؟ تحت مستوى سطح البحر ولا فوقه ؟

ν۰ كم مينا فيه عالخارطة ؟

١٠ اذا كان مقياس الرسم ١: ١٥٠٠٠ وكان خط سكّـة الحديد على الخارطة ١٥ سنتمتر
 قديّش بتكون المسافة بين المينا الشرقي والمينا الغربي ؟

٠٩ بشو بتقيس خُطُّ سكِّة الحديد اللي عالخارطة ؟

١١٠ شو فيه بين مركز قيادة اللوا التالت ومعطةً سكة الحديد ؟

Exercise Two Preparatory Exercise

Listen carefully to the following narrative which your instructor will read. You are allowed to ask any questions in Arabic, and you are allowed to take notes. Then answer the questions based on this narrative.

مركز القيادة طلب من الرقيب سمير توفيق حتى يدرس المنطقة ٦٦ ورا المعسكر ويرسم خارطتها ويوضّح فيها عن كل شي بيشوفه بالمنطقة ، والساعة ١٣٠٠ اخد سمير الادوات كلها بس مع الاسف نسي ياخد البيكار والمسطرة ، والمنقلة ، ومل سمير للمنطقة اللي حدّدتها اله القيادة وبدي يرسم الخارطة ، رسم فيها النهر وخطّ سكّة الحديد ومراكز المدفعية والممرّات والتلال وعملهن كلتهن بدون مسطرة ولا منقلة ولا بيكار ، ولها السبب ما كانت الخارطة واضحة كتير ، ولما رجع سمير توفيق لمركز القيادة وفرجي الخارطة للقائد كان كتير مستاء وتهم الرقيب بالاهمال وحكم عليه بالحبس لمدة شهر ،

Questions

- ٠١ شو طلب مركز القيادة من سمير توفيق حتى يعمل ؟
 - ٠٢ ايّا ساعة راح سمير يعمل شغله ؟
 - ٠٣ شو اخد معه ؟
 - ٤٠ وشو نسي ؟
 - ٥٠ شو رسم عالخارطة تبعيته ؟
 - ٠٦ كانت الخارطة واضحة ؟ شو السبب ؟
 - ٠٧ شو عمل القائد بسمير ؟ وليش ؟

LESSON 26 CLASSROOM EXERCISES

Role Playing

Sergeant Salim went to visit Samir Toufic in prison and to find out why the the commander punished him. Use the information given in the narrative and select a classmate to play the role of Sergeant Salim, while you play Samir Toufic's role.

Exercise Three Preparatory Exercise

Look at the map on the next page and listen carefully to the narrative which your instructor will read. You are allowed to ask any questions regarding the meaning of any given word, phrase, or sentence, and you are allowed to take notes. Then answer the questions based on the narrative.

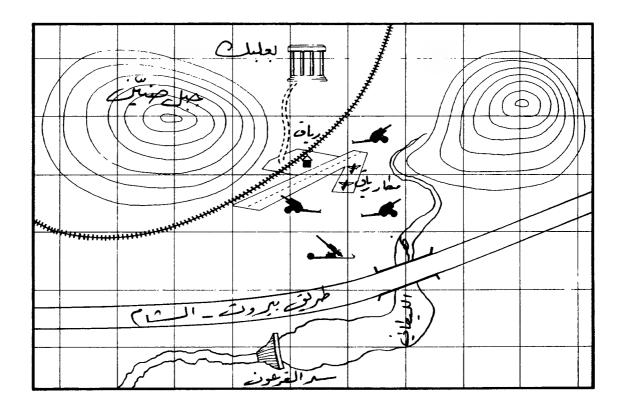
القائد ارسلان طلب من الملازم المهندس سعد حتى يرسم خارطة عسكرية لمنطقصة البقاع اللي ورا جبل صنين • ولصها السبب طلع الملازم على راس الجبل ورسم الخارطة. بهالخارطة منشوف مطار رياق الحربي وتلات مراكز مدفعية حول المطار • وكمان منشوف خطّ سكة الحديد اللي بيمر برياق وبيروح على مدينة بعلبك ، ومحطة سكة الحديد برياق • وجنوبي خط سكة الحديد منشوف طريق بيروت الشام وعليها جسر فوق نهر الليطاني • وعُ نهر الليطاني منشوف سدّ القرعون •

Questions

- ٠١ شو طلب القائد ارسلان من الملازم سعد حتى يعمل ؟
 - ں ۰۲ ایا منطقـة کان علیه انه یرسم ؟
 - ٠٣ لوين راح حتى يرسم الخارطة ؟
 - ٤٠ كم مركز مدفعية فيه ، وين هني ؟
 - ٥٠ وين بيمر خط سكة الحديد ؟
 - ٠٦ لوين بيوصل خطّ سكّـة الحديد ؟
 - ٠٧ وشو فيه جنوب خطّ سكّة الحديد ؟
 - ٨٠ شو فيه فوق نهر الليطاني ؟
 - ٩٠ وين سد القرعون ؟
 - ٠١٠ وين المطار الحربي ؟

Role Playing

Sa'ad presented the map to his commander who was very pleased with it. The commander studied the map very carefully and asked him several questions. Select one of your classmates to play the role of Sa'ad while you take on the role of the commander. You should be able to form 5 meaningful questions.



Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
 (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1.

→ →

معك كل الادوات اللي لازمتك لرسم الخارطة ؟

Yes, I have everything except the compass.

فيك ترسم الخارطة بدون بيكار ؟

Of course I can, but don't you have one?

لاً ، ما عندى بيكار ٠

Well, shall I start drawing the map for you?

ں ایوہ ، تفضل رسوم ۰

Can you estimate the distance between the base and the mountain?

المسافة تقريبا ١٢ كيلومتر ٠

What is the height of this mountain?

الفين متر •

How many contours should I draw on the mountain?

٤ مناسيب بيكفي ٠

Give me 10 minutes to finish the map.

س طیب ، تفضل ۰ LESSON 26 CLASSROOM EXERCISES

Situation 2.

Can you look at this map and tell me where I am?

معلوم ، شایف هالجبل ؟

Yes, I see. Is this where I am?

لا ، انت حد المعسكر • والمعسكر تبعنا ع شمال هالجبل •

OK, and where is the railroad station?

شايفها ؟ قريبة من المطار العسكري •

What is the distance between the military airport and the station?

خود المسطرة وقيسها على الخارطة •

What is the scale?

. 10 . . . 1

Thank you, I think I can read it now.

ر اذا تطلعت عالخارطسة بتقدر تلاقي طريقك بدون صعوبة ٠

Translation Practice

Translate orally into English the following 10 Syrian sentences.

- ١٠ درست موضوع قراية الخرايط من شي سنة ٠
- ٠٢ شو هي الادوات اللي بتستعملها لمنّا بترسم خارطة ؟
 - ٠٣ هيدي خارطة بسيطة وقرايتها هينة ٠
 - ٠٤ سكّة الحديد مش كتير بعيدة عن جسر بيروت ٠
- ٥٠ رسوم خمس خطوط مناسيب عالجبل وستعمل قلم رصاص ٠
 - ٠٦ تطلع بها الخارطة وفرجيني وين العبارة والسد ٠

LESSON 26 CLASSROOM EXERCISES

- νγ هيدا الشكل بيرمز لاسلاك شائكة وهيداك لجسر ٠
- ٨٠ فيك تقدر المسافة بين نقطة التجمع وكتيبة المدفعية ؟
 - ٩٠ معك الادوات اللي لازمتك لرسم الخارطة ؟
 - ٠١٠ رسوم خطّ بين عامود التليفون وسكِّسة الحديد ٠

Dictation Practice

Close your books and transcribe the following 10 sentences as your teacher reads them.

- ٠١ ممكن تقرا لي مصطلحات هالخارطة من فضلك ؟
- ٠٢ خطّ سكِّة الحديد بيمرّ من فوق جسر بيروت ٠
 - ٠٣ عندك شي معلومات جديدة عن هالموضوع ؟
 - ٠٤ تطلّع عالخارطة وقدر ارتفاع التلّة .
 - ٥٠ لمين فرجيت الخارطة العسكريّة الجديدة ؟
- ٠٦ شفت عالخارطة سد وجسر زغير للعربيسات الخفيفة ٠
 - ٠٧ كل شكل عالخارطة لازم يكون اله نمرة خاصة ٠
 - ٠٨ انا معني بيكار ومسطرة ومنقلة وقلم رصاص ٠
 - ٩٠ تطلّعت عالخارطة بس ما قدرت اعرف مقياسها ٠
- ١٠٠ مين شرح لك الرموز المستعملة بالخرايط العسكرية ؟

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 sentences.

Exercise Three

You will hear 10 sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

• 1

- a ما بعرف عنها شي ٠
- b. عندي خارطة عسكرية
 - c عرفتها من شكلها ٠

• ٢

- a بترمز لمدرسة .
- هیدا اصطلاح عسکري ۰
 - c بيرمز لعبارة ٠

٠٣

- a انا ما بعرف ارسم خرایط ۰
- هائد الكتيبة اللي انا فيها ٠
 - c رسمت خارطة منيحة •

LESSON 26 HOMEWORK

٤٠

- a ۱۲ عقدة بحرية ٠
 - 10••• :1 •b
 - c. ه کیلومتر ۰

+ 0

- a. جسر زغیر ۰
- b. جسر وسط ۰
- c جسر کتیر کبیر ۰

٠٦

- a على الطريق •
- b على النهر •
- c على المطار •

• Y

- a بالمنقلة •
- b. بقلم الرصاص
 - c بالمسطرة •

٠,٧

- a حتى تنزل عليه الطيارات
 - ob حتى تمر عليه السفن ٠
 - c حتى يمر عليه العسكر ·

٠ ٩

- a ۳۰۰۰ ليرة ٠
- d۰ ۳۰۰۰ متر ۰
- c ۳۰۰۰ وقیت ۰

LESSON 26 HOMEWORK

. 1 .

- a. القائد طلب منى ارسمها •
- d. هالخارطة مرسومة منيح ٠
- ٠c عندي خارطة احسن منها ٠

Exercise Four

Listen to the following conversation. Now stop the tape and answer the 7 questions below. Re-start the tape after you have completed answering the questions.

الاسئلة

- ٠١ وين كان واقف سالم ؟
 - ٠٢ شو شاف اوّل شي ؟
- ٠٣ لوين كان سالم متَّجه بالأولُ ؟
- ٠٤ قديَّش كانت المسافة بين سالم ومركز القيادة ؟
 - ٥٠ قديش كان ارتفاع الجبل ؟
 - ٠٦ شو كان فيه على الطريق بين الجبل والساحل ؟
 - ٠٧ ليش النقيب طلب من سالم ينزل من الجبل ؟

SUMMARY



- 1. هـات لنشوف , "let us see," can be used when you want to hear or look at something.
- 2. أوف ، أوف is an exclamatory expression similar in meaning to "Wow!" or "Oh my!"
- 3. عشرة آلاف, "ten thousand," is the dialect expression for عشرة آلاف, where the a of the word عشرة is sounded with the word .
- 4. نحم مصبرم is "irrevocable sentence."
- or "offended;" the root verb is استاء.

رب سکوت ابلغ من کلا)

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I a. رُسُم, "to draw" Conjugated the same as قعصد in Lesson 2. رُسـم Verbal noun, Active participle, راســم b. رُمُـر, "to symbolize" in Lesson 2. قعصد رُمِسز , Verbal noun رامــر Active participle, c. نصب , "to understand" Conjugated the same as أسرب in Lesson 3.

Verbal noun, Active participle, فاهـم . However, the word فهمان is often used to describe someone who is knowledgeable. It is used instead of the . فاهسم word d. "to accuse" Conjugated the same as نسبه in Lesson 2.

Verbal noun, تهمت or تهمه Active participle,

LESSON 26 REFERENCE GRAMMAR

e. سَـرُ , "to explain"

Conjugated the same as أُسَـر in Lesson 3.

Verbal noun, مُـرُ مُـرُ Active participle,

- 2. Measure II verb, قَالَةُ , "to estimate"

 Conjugated the same as المالة in Lesson 1.

 Verbal noun, تقدير Active participle,
- 3. Measure VIII verb, امتحن , "to test"

 Conjugated the same as اشتفل in Lesson 7.

 Verbal noun, امتحال المتحال المتح

EVALUATION



Part A

You will hear 5 SD questions, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

. 1

- النه كان فيه خارطة تانية
- 1. لانه ما كان فيه خارطة تانية ٠
 - c. لانها كانت خارطة ممتازة ·
 - a. لانها ما كانت خارطة واضحة •

٠٢

- a، طبعا ، هيدي خارطة بسيطة وقرايتها هينة ٠
 - b، طبعا , انا دايما بقرا الخرايط ·
 - c. معلوم ، بدّي خارطة متلها ٠
 - d. معلوم ، لازم يكون عندك خارطة بالمكتب •

+ 4

- a. محطّـة ٠
 - b، مطار ۰
 - ۰ ســ ۰ ۵
 - d طريق +

٤ ٠

- a عرفت لأن الجبل كان بعيد عن البحر •
- من عدد المناسيب وارتفاع المنسوب •
- من شكل الجبل والمنطقة العسكرية اللي حدة
 - لان الجبل مش عالي كتير وانا طلعت عليه ٠

LESSON 26 EVALUATION

۰ ٥

- a للطيّارات •
- b. للتسران •
- c للسيّارات •
- d. للمدرّعات ٠

Part B

Translate the 5 recorded sentences into English.

Part C

Transcribe the 5 recorded sentences.

Part D

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 9 questions below which are based on it.

Questions

- 1. What is the occupation of Lieutenant Jamal?
- 2. What is Hasan's rank?
- 3. What did Hasan say to Jamal?
- 4. What did the commander ask Jamal to do?
- 5. When did Jamal receive this assignment?
- 6. Who did he take with him and why?
- 7. What was the first thing we saw on the map?
- 8. Where does the railroad pass?
- 9. How far is the military camp from the airport?

ENRICHMENT



1. روافسد is "tributary" and its plural is رافسد.

Example:

Tributaries of the Litani River are few.

ر روافد نهر الليطاني قليلة ٠

2. نصب ن is "plain," and its plural is خصب م سمول means "fertile."

Example:

Syria is famous for its fertile plains. As for Lebanon, it has only one large fertile plain which is the Biqaa Plain and a small plain in the north of the country, which is the Akkar Plain.

سوريـة مشهورة بسهولها الخصبة بس لبنان ما فيه الآسهل واحد كبير وخصب وهو سهل البقاع وسهل زغير بشمـال البلاد وهو سهل عكـّار ٠

3. وادي is "valley" and its plural is وادي is "custom" and its plural is حمرك (also حمرك , جمارك , جمارك). means "borders."

When you go from Beirut to Damascus by car, you have to stop at the security and customs headquarters on the Lebanese border, and have your name registered at the security headquarters. Then you pass the Hreer (silk) Valley and arrive at the Syrian security and customs headquarters. There again you will have your name registered at the Syrian security headquarters and submit to a checking by the customs officers and you will have your car registered.

انت ورايح بالسيارة من بيروت عالشام لازم توقف ع مركز الأمن العام والكمرك عالحدود اللبنانية وتسجل اسمك عند الامن العام و وبعدين بتمر بوادي الحريـر تتوصل ع مركز الأمن العام والكمارك السورية وهونيك كمان بتسجل اسمك عند مركز الامن العام وبتخفع لتفتيش الكمارك السورية وبتسجل سيارتك و

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
accuse (to)		تهم
around		حول
barbed wire		سلك شائك / اسلاك شائكة (ج)
Basim (name)		باسم
bridge		جسر / جسور (ج)
cannot be appealed		غير قابل الأستئناف
centimeter		سنتي متر
compass		بيكار
contour lines		خطوط المناسيب
difficult		صعب
difficulty		صعوبة
distance		مسافة
draw (to)		رسم
drawing, graph		رسم
easy	ں ھین	
elevation		ارتفاع
explain (to)		شرح
footbridge		عبسارة
hill	تلّـة	
instrument, tool		اداة / ادوات (ج)
irrevocable sentence		حكم مبرم
knowledge, information		حكم مبرم معلومات
lead		رصاص
let us see	هات لنشوف	

LESSON 26 VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
map	خرايط (ج)	خارطة
measure (to)		قاس
negligence		اهمال
number		عدد / اعداد (ج)
pedestrian		مشاة
pencil		قلم
picture		صورة
prison	حبس	
protractor		منقلة
railroad		سکّـة حدید س
railroad station		محطة سكة الحديد
read (to)		قر أ
reading	قر ایة	
ruler		مسطرة
scale, measurement		مقياس
sea level		سطح البحر
shape, figure, illustration	ı	شکل / اشکال (ج)
simple		بسيط
symbolize (to)		رمز اصطلاح
technical term, convention		اصطلاح
telephone pole	عامود تليفون	•
test (to)		امتحن
trail		ممر
true		صحيح
understand (to)		فهم

LESSON 26 VOCABULARY

ENGLISH SD MSA

upset, vexed

عربية wagon

اوف!! ! www!!

LESSON 27

INTERROGATION

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Use expressions concerning pre-interrogation procedures.
- Ask and answer questions related to interrogation.

GRAMMATICAL FEATURES



- 1. Use of the prefixes عُمَال and عُمَال to form the present continuous of a verb.
- 2. Use of the prefix ف with verbs in consequential expressions.
- ع. Use of the dialect verb,
- 4. Use of the expressions: الفُت نَظْرِك صار اللّي صار ما فيه مُهرُب ما فيه مُهرُب

5. Verbs:

Measure I

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

جمال : قَبِل ما تبُلِّش بالتَحقيق مع الأسير بحبّ الفُت نَظْرُك لِبُعض الأشيا اللّي لازمِ تتبُعها ٠

احمد : تفضل سيدي ٠

جمال : الأسير هو قائد الفرقة اللّي أخدِ بعض من جنودنا أسرى سِنة الماضية ٠

احمد : هيدا شي مُهمَّ • وشو كمان ؟

جمال : منريد نَعرف شو عِندُه مُعلومات عن مُصير الأسرى • وشو الغايبة من تُحَرِّكات العدو الجديدة وشو نُواياهُن •

احمد : مُفهوم •

جمال : تفُضُّل هيدا التقرير الأولّي من المُّخابرات العُسكرية عن الأُسير ، وشهادة الملازم اللّي فُتَّسُهُ وُقت اللّي قُبضُوا عليه ٠

احمد : طيب ، عطيني كلّ التُقارير والمُعلومات اللِّي متِعَلَقَة بهالأسير حتَّى أُدرُسها ٠

جمال : وقَبل ما نسُلمَك الأسير رح نعملِهٌ فُحِص طُبني حتى نشُوف حالتُه الصَّحيةِ قُبِل التَحقيق ٠

احمد : كويس ، بَسّ نحنا سمعنا إنّه جسمُه ملَطَخ أُزرَق مِن كُثر الضرَب •

جمال : مُع الأسف يمكن فيه شي من هذا ، وصار اللّي صار ، بسّ هلق كتير مُهمّ انك تربَح ثِقةِ الاُسُير وتِتِأكّدُ إنهُ ما حُدا رح يعتدِي عليه بالضرب أو يهينهُ ، LESSON 27 FRAME I

TRANSLATION

Jamal: Before you start the interrogation with the prisoner of war, I would like to draw your attention to some instructions which you should follow.

Ahmad: Please, go ahead, sir.

Jamal: The prisoner of war is the commander of the division which took some of our soldiers captive last year.

Ahmad: This is very important. What else?

Jamal: So, we would like to know what information he has as to what happened to the prisoners of war, the purpose of the new enemy movement, and their intentions.

Ahmad: Understood.

Jamal: Here, this is the very first report from army intelligence about the prisoner of war and the testimony of the lieutenant who searched him when they captured him.

Ahmad: Fine, give me all the reports and information related to the prisoner of war in order to study them.

Jamal: Before we turn over the prisoner of war to you we are going to give him a medical examination to determine his state of health before the interrogation.

Ahmad: Fine. But we heard that the prisoner has bruises all over his body from beating.

Jamal: I am sorry, perhaps there is some truth to the matter. What's done is done but now it is very important to gain the prisoner's trust, and be sure no one is going to assault him by hitting him or by insulting him. LESSON 27 FRAME I

اسطلة عن المحادثة الاولى

- ١٠ شو اسم المُحقق الاعلى وشو اسم مساعده ؟
- ٠٢ مين اللي بلَّش بالحكي أوَّل شي بهالمحادثِة ؟
 - ٠٣ على شو حبّ جمال يلفت نظر أحمد ؟
 - ٠٤ مين هو الاسير اللي عم بيحققوا معه ؟
 - ٥٠ مين اللي كتب التقرير الاولي عن الأسير ؟
 - ٠٦ شو بدَّهُنُ يُعرفوا مِن الأسير ؟
 - ر د ٠٧ مين اللي فتش الاسير ؟
- ٨٠ لشو طلب احمد كل التقارير والمعلومات المتعلقة بالاسير ؟
 - ٠٩ شو بدّهن يعملوا بالأسير قُبل ما يسلتموه لاحمد ؟
 - ٠١٠ ليش كان جِسم الاسير ملُطَّحَ أُزرُق ؟
 - ٠١١ شو اهم شي طُلُبُه جمال من احمد انّه يعمل مع الأسير ؟
 - ٠١٢ شو هو اول شي عملوه بالاسير لمنا قُبُضوا عليه ؟

اسئلية عامِّة حول المحادثية

- ١٠ لما بديتوا تدرسوا عربي ، بشو بلشتوا اولّ شي يا سمير ؟
 - ٠٢ شو اللي بيلفت نظر السوّاح بكرمال اكتر شي ؟
 - ٠٣ اذا شي بلد عتدى على بلد تاني شو بيصير ؟
 - ٤٠ يا فريد ، ايمتى آخر مرّة عملت فحص طبّى ؟
 - ٥٠ كل كم شهر لازم الواحد يعمل فحص طبيّ برأيك يا كمال ؟
 - ٠٦ كيف بيكون جسم الانسان اذا عتدى عليه حدا بالضرب ؟
 - ٠٧ كيف بيقدر الواحد يربح ثقة الناس ؟
- ٨٠ قولك ، ايّا ريح بتخليّ البحر يصير أزرق ، يعني الريح الشمالية ولاّ الجنوبية
 ولا الغربية ؟
 - ,, v ٩٠ اذا كنت انت المحقق شو بتعمل حتى تخلي الاسير يحكي ؟
 - ٠١٠ اذا شفت جسم الاسير مزرّق بعد التحقيق شو بيكونوا عملوا فيه ؟
 - ١١٠ لمين بتكون تابعة الشُرطُة العسكريَّه ؟ للقوات المسلحة ولاَّ للشُرطةُ ؟

EXPLANATORY NOTES



1. "to begin," is strictly a dialect verb.

Example:

I began studying at 6 o'clock in the evening.

But if you say بَلْتُسْ فيه or بَلْتُسْ فيه, for example, then it either means "he started with me," "he started with you," "he started with him," or "he verbally attacked me, (you,) (him)." The correct meaning will be easily understood from the context of the conversation.

2. لَفت النظر, literally "turning the attention," means "to draw someone's attention," or "to attract someone's attention."

Example:

I would like to draw your attention to this matter.

She attracted my attention.

هي لَفُتِتِ نَظُري ٠

- 3. نست is "to follow." See Lesson 22, Frame II, Explanatory Notes, on the use of نست with pronominal suffixes.
- 4. اهید and the SD word هید! and the SD word هید! which we have been using beginning in Lesson 14. SD speakers will use either اهید or اعدا depending upon the area from which they come.
- 5. مُلطَّن is "stained," hence the expression ملطَّن , literally "stained blue," means "bruised."
- 6. مار اللي صار , literally "What has become has become," means "What is done is done."

LESSON 27 EXPLANATORY NOTES

7. هـان , "to insult," has the same meaning and use as the MSA measure

IV verb اهـان .

8. اعتدی , "to commit an aggression," is the same in both SD and MSA except that in SD it is pronounced عصتدی , without the glottal sound.

Example:

Nobody attacked or insulted him.

ما حدا عثدی علیه ولاً هانه

9. ... نَــ , "therefore, for this reason, that is why," is a consequential prefix used with verbs as in the expression فمنريد meaning "therefore we want."

Example:

For that reason we left the school.

فُتركنا المدرسة •

We didn't do well on the exam and that is why the teacher asked us to study a little more.

ما عملنا منيخ بالامتحان فُطلب منا الاستاذ ندرس شوي بزيادة •

Because of the storm the airplane could not land at the Beirut airport, and that is why it landed at the Damascus airport.

بسبب العاصفة ما قدرت الطيّارة تنزل بمطار بيروت فُنزلت بمطار الشام ٠

10. افیه شی من هده. literally "there is something of this (kind)," means

"there is some truth to the matter." A similar expression is

which means "there is something of the sort."

LESSON 27 EXPLANATORY NOTES

11. مَنَ means "to search" while مَنَ or فَتَ شَعْلَى or فَتَ شَعْلَى means "to look for."

Example:

We searched him.

ن ما ما ده د

We looked for him.

. أبكن عليى to capture," is pronounced, قبنين عليي

اناللبيب منالدسشارة يغل

DRILLS



One

Change the following 8 sentences using the example as a model.

Example:

٠٢ نحنا ما منعتدي على حدا ٠

Two

Answer the following 5 questions according to the given clues.

Example:

Study all the reports and information about him.

enemy troop movement along ? عن شو حكي الأسير وقت التحقيق مُعُه ؟ the border.

Perhaps he was beaten. ؟ اليش كان جسم الاسير ملطَّخ ازرق

التحقيق ؟

LESSON 27 DRILLS

وه و احسن شي بيعمله المحقق حتى الاسير يحكي ؟
 وه ايا ميشاق بينص على معاملة اسرى الحرب ؟

Three

Change the verbs in the following sentences according to the given clues and make any other necessary changes.

Example:

بلَّشنا بالتحقيق مع الاسير مبارح المسا ٠ (Teacher) future tense رح نبلتش بالتحقيق مع الاسير بكرة المسا ٠ (Student) ٠١ بكرة رح نجرب نعرف شي عن مصير past tense الاسرى تبعولنا • ٠٢ المحقق رح يبعث الاسير للفحص الطبي plural ں ر قبل ما یحقق معہ ۰ ٠٣ ما حدا مِنَا بيعُذِّب الأسرى او بيهينُن ٠ past tense ٠٤ انتهينا من التحقيق مع الاسرى future tense اسبوع الماضي • ٥٠ جربنا كتير بسّ ما قدرنا نربُح present continuous ثقة هالاسير ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

العقيد حسن : المذكّرة اللّي معي بِتدلّ على إنّك إنت قائِد الوحدة ١٠٧ مُشاة ٠

اسير الحرب: صُحيح •

العقيد حسن : نِحنا مِنرِيد نَعُرِفِ عَدُد الأَسْرَى تَبَعُولَنا اللِّي هَلَّق موجُودِين عِندكُن بمُعسكرًات الأعتقال •

اسير الحرب: انا ما بُعرفِ شِي عَن هالمُوضُوع ٠ العقيد حسن: مُكتَب المُخابَرات عِنَا بيقُول إنّه وحدِتَك هي اللّي اُسرِت عَساكرِنا بِأَدار

اسير الحرب: مش صحيح ٠

العقيد حسن : لَيش عم بتنكر ؟ مُش عارفِ إنّه عَمّال نجربٌ نتوصل لحَلّ بخُموص مسألة ر و المرار مرير و المركز و ال

اسير الحرب: ممنّوع جاوب ٠

العقيد حسن : لازم تجُاوِبني • مافيه مُهرُب •

اسير الحرب : اذاً عم بتَفَكِّر إنك تَعُذَّبِني فَبحبَ نَبَهُك إنه لازِم تعاملِني مُعاملِة اُسرَى الحرب اللي بينص عليها ميثاق جِنيف •

LESSON 27 FRAME II

TRANSLATION

Colonel Hasan: The memorandum which I have indicates that you are the

commander of infantry unit 107.

Prisoner of war: True.

Colonel Hasan: We want to know the number of our prisoners of war who are

at your detention camps at present.

Prisoner of war: I do not know anything about this subject.

Colonel Hasan: Our intelligence bureau indicates that your unit is the

one which captured our soldiers in March of last year.

Prisoner of war: This is not true.

Colonel Hasan: Why do you deny this? Don't you know that we are trying

to reach a solution with your forces regarding the

exchange of POWs?

Prisoner of war: I am forbidden to answer.

Colonel Hasan: You must answer. There is no way out!

Prisoner of war: If you are thinking of torturing me, I would like to point

out to you that you have to treat me according to the

Geneva Convention.

LESSON 27 FRAME II

اسئلة عن المحادثة التانية

- ٠٠ على شو بتدلّ المذكّبرة المتعلّبةُ باسير الحرب ؟
 - ٠٢ شو بيريد المحقّق يعرف عن الأسير ؟
- ٠٣ مين اللي اخد اسرى الحرب حسب معلومات مكتب المخابرات ؟
 - ٤٠ ايمتى اخدوا اسرى الحرب ؟
 - ٥٠ الاسير جاوب على اسئلة المحقق او ما جاوب ؟
- ٠٦ لمّـا الأسير رفض يجاوب ونكر كل شي شو قلّـه العقيد حسن ؟
 - ٠٧ بأيًّا نوع من المعاملة طلب الأسير انَّنَ يعاملوه ؟
 - ٠٨ على شو بينصّ ميثاق جنيف ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ١٠ حسب ميثاق جنيف فيه شي حدا بيقدر يعتدي على اسرى الحرب ؟
 - ٠٢ فيه شي حدا بيقدر يعذبهن ؟
 - ۰۳ فیه شی حدا بیقدر یهینن ؟
 - ٠٠ عادة ، ايمتى بيصير تبادل اسرى الحرب ؟
- ٥٠ يا جميل ، انت بتعرف مين المحقّق العسكري بالوحدة اللي انت فيها ؟
- ۱۵۱ انت مش حابب تجاوب على سؤال ، وواحد قلك "ما فيه مُهرُب لازم تجاوب "
 شو بتعمل ؟
 - ٠٧ اذا انت عملت شي مش منيح وحدا سألك عنه بتنكر انك انت عملته ؟
 - ٠٨ يا فريد ، كان فيه شي مشكلة بمسألة تبادل اسرى الحرب بين شي بلدين ؟
 - ٠٩ طيب ، توصَّلوا لِحُلُّ نهائي لهالمشكلِة ولاّ بعد ؟
 - ١٠٠ عادة ، ايمتى بيكون فيه معسكرات اعتقال بالبلد ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. "right," is both an SD and MSA word but is mostly used in SD. If is made into a question by intonation, then it means "Is that right?" or "Is that so?"
- 2. is "to capture," but only when referring to prisoners of war.

Example:

We captured five of the enemy soldiers.

، اسرنا خمسةٍ من جنود العدو •

3. سَكُر means "to deny."

Example:

The prisoner of war is denying everything.

الاسير عم بينكر كل شي ٠

4. عُمْ بِتَفُكْر , "you are thinking," is the same as the expression بنه والمنافلة . Until now we have been using only the prefix بنه والمنافلة with the MSA imperfect form of the verb to express the present continuous meaning of the verb.

However, many SD speakers use two other prefixes, عمال منه and منال علم and منال منه with a shaddah, on the والمنافلة والمنا

Examples:

If you are thinking...

اذا عُم بتغَكر ٠٠٠ اذا عُمّال تغكر ٠٠٠ اذا عُمّ تغكر ٠٠٠

5. توصل لـ means "to arrive at" or "reach something."

Example:

Until now no one has been able to arrive at a solution to the problems of the Middle East.

لحد هلّق ما حدا قادر يتوُصّلُ لحلّ مشاكل الشرق الأوسط . 6. نُبُ means "to point out," "to notify" and "to alert."

Examples:

We pointed out the problem to him, but he wouldn't take heed. نبتهناه لهالمشكلة وما كان يتنبته ٠

The company notified Farid before he was dismissed from the job.

الشركة نبسّهت فريد قبل ما صرفته من العمل •

7. ما فيه مُهرب means "there is no escape," or "there is no way out." When يا فيه مُهرب is used after an expression containing the verb الزم it implies a threat.

8. میثاق جنیف, "Geneva Convention," is a special international agreement concerning prisoners of war.

9. خُــبّر , "to inform," has the same use as the MSA verb .

10. استَعرُض means "to inspect" or "to review" something, a parade, for example. is "a parade."

Examples:

The president reviewed the honor guard.

// // // الرئيس استعرض حرس الشرف ٠

On Independence Day there was a parade of the armed forces.

يوم عيد الاستقلال كان فيه استعراض للقوّات المسلّحة ٠

عدة المدر الم منعمة الالمان



One

Change the structures of the following 5 sentences without changing their meanings.

Example:

(Teacher) ما درسوا كتير لهالسبب ما عملوا منيح بالامتحان ٠

(Student) ما درسوا كتير فُما عملوا منيح بالامتحان ٠

٠١ كان الأسير مريض لهالسبب بعتناه لعند الطبيب ٠

٠٢ الأسير ما كان يجاوب على اسئلتنا لهالسبب ما عرفنا مِنْه شي جديد ٠

٥٣ كان جسم الأسير ملطخ ازرق لهالسبب كان رئيس المحقّقين كتير مستاء من
 اللي حققوا معه بالأول ٠

٤٠ لمّا كنت اسير عند العدو عذّبوني وهانوني لهالسبب لغُتٌ نظرهن لميثاق
 حنيف ٠

ه اذا بدكّ تعرف شي من الأسير لازم تربح ثقته ٠

Two

Change the following 5 sentences according to the given clues.

Example:

plural • بحبُّ الفت نظرك لهالقضيَّة • (Teacher)

(Student) منحبٌ نلفت نظركن لهالقضايا •

۰۱ بلّـش بالتحقيق مع الأسير الساعة ٦ الصبح ٠

۰۲ لیش عمـّال تنکر ؟

present continuous • برب يربح ثقة الأسير بس ما قدر

﴾ • لا تخلَّى حدا يعتدي عالاسير او يهينه •

o درست كل المعلومات والتقارير المتعلقة present continuous

بالاسير •

LESSON 27 DRILLS

Three

Reverse the following 8 sentences using the example as a model.

Example:

- ٠١ حبسوا يلفتوا نظري لبعض القضايا الهامسة ٠
 - ٠٠ نحنا عاملناهن حسب ميشاق جنيف ٠
 - ٠٣ ما كان يجاوب على اسئلتي وقت التحقيق ٠
 - ٠٤ عمّال يعذبُّوه كتير ٠
 - ٥٠ منعرف عددهن بالظبط ٠
- ٠٦ طلب مني حتى ادرس كل المعلومات والتقارير المتعليقة بالاسير قبل
 التحقيق ٠
 - ٠٧ هني مش مفكّرين يعدبّوه ٠
 - ٠٨ اسروا عدد كبير من جنود العدو ٠



CLASSROOM EXERCISES

Free Selection Exercise One

Answer the following questions.

- ١٠ شو هويتة الجاسوس اللي قبضوا عليه ؟
 - ٠٢ مين اللي حققق معه اول شي ؟
 - ٠٣ شو عرفوا من التحقيق الأولي ؟
 - ٠٤ المُحقّق كان عسكري ولاّ مُدَني ؟
 - ٥٠ مع مين حقّقت الشُرطُة العسكريّة ؟
 - ٠٦ ليش دخلك حققوا معه ؟
- νγ شو اللي لفت نظرهن انه هالرجال يمكن يكون جاسوس ؟
- ٠٨ بأيا معسكرات اعتقال كانت معاملة اسرى الحرب منيحة ؟
- ۹۰ كيف بتقدر اينًا بلد تعرف قديش عدد الاسرى تبعولها بمعسكرات الاعتقال عند العدو ؟
 - ٠١٠ فيه شي اسير حرب بيقول الحقيقة دغري وقت التحقيق معه ؟
 - ٠١١ طيب ، معقول انه اسرى الحرب ما يتعذَّبوا ابدا بشي بلد ؟
 - ١١٠ كيف كان جسم عدنان تاني يوم بعد حادث السيّـارة اللي صار معه ؟
- ٠١٣ اذا الأسير ما بدّه يجاوب على شي سوّال بس المحقّق هُدّدُهُ ٠ شو فيه يعمل ؟
- ١٤ واحد سألك عن شي عملتُه وما كان منيح ، بتنكر انك عملت هالشي ولآ
 بتحكى الحقيقة ؟
 - ١٥٠ على كم جاسوس قبضوا بواشنطن هالسنة ؟

Free Selection Exercise Two

Listen to each of the following 5 statements, then answer the questions.

- - ١ مين طلب الفحص الطبيّ ؟
 - ب ليش طلب الفحص الطبيّ ؟
 - ج ايمتى طلب الفحص الطبيّ ؟
- ۲۰ عادة بعد الحرب الدول المتحاربة بيتبادلوا اسرى الحرب بس مع الاسف بعض المرّات بيكون فيه مشاكل والتبادل ما بيكون هين فالاسرى بيتعذبوا كتير ٠
 - ا شو بيصير عادة بعد الحرب ؟
 - ب طیب ، هالتبادل بیکون دایما هین ؟
 - ج ٠ شو بیصیر بالاسری بهیك حالة ؟
 - ٣٠ لما المدفعية ضربت الطيلارة نزل قائدها بالمظللة واخدوه اسير وعاملوه
 معاملة كوليسة حسب ميثاق جنيف ٠
 - ا شو صار بالطيارة ؟
 - ب شو عمل قائدها ؟
 - ج ۰ شو صار بقائدها ؟
 - د ۰ کیف عاملوه ؟
- ٥٤ حبلينا نعرف من الاسير شو نوايا العدو وشو هو سبب تحركاتهن بس هو ما كان يحكي شي ٠
 - ١ شو كانوا حابين يعرفوا ؟
 - ب من مين بدهن يعرفوا هالاشيا ؟
 - ج ، شو عرفوا ؟

LESSON 27 CLASSROOM EXERCISES

٠٥ بعد بكرة لازم روح عالمستشفى وابقى فيها ٣ أيام حتى يعملولي فحص طبي لأن
 حالتي الصحية مش كتير منيحة ٠

- ١ لوين لازم روح ؟
 - ب ٠ ايمتى ؟
- ج ٠ ليش عاوز فحص طبي ؟

LESSON 27 CLASSROOM EXERCISES

Role Playing

Situation 1. Listen to the following narrative and take notes. Form 5 questions, then select one of your classmates to answer them.

السرية الخامسة مدرعات حاصرت كتيبة العدو ٢٥ مشاة لمدة سبع تيام • وباليوم التامن دورية الحراسة شافت ضابط من عساكر العدو جاي صوبهن وحامل بنديرة بيضا • اخدته الدورية لعند قائد معسكر الاعتقال • وبالمعسكر عملوله فحص طبي وشافوا انه حالته الصحية كانت كويسة • وكمان عرفوا انه كان معه رسالة من قائد الكتيبة ٢٥ لقائد السرية خمسة بيقول فيها انه هو مستعد حتى يسلم نفسه وكتيبته اذا بيعاملوهن حسب ميثاق جنيف المتعلق باسرى الحرب •

Situation 2. Listen to the following narrative. You may take notes. Form 5 questions. Select one of your classmates to play the role of the POW while you perform the role of the interrogator.

بالمعركة اللي صارت على الحدود بين قو اتنا وقو ات العدو يوم التلاتة اسبوع الماضي اسرت قواتنا لم من جنود وضب الطالعدو واحد منهن برتبة رائد ، وبالتحقيق مع هالاسرى كان الرائد يجاوب على اكتر الاسئلة الموجّهة الله بس باقي الاسرى ما كانوا يجاوبوا إلا على عدد قليل من الاسئلة ، ولمّا المحققين درسوا كل الاجوبة اللي اخدوها من الاسرى لقيوا انه كلهن جاوبوا نفس الشي على السوّال " اذا كان العدوّ ناوي يقوم بهجوم كبير على طول الحدود " ، فعرفوا انه الحقيقة هي عكس الجواب اللي اخدوه من الاسرى لانّ الأسرى ما كانوا عم بيحكوا الحقيقة بالنسبة لغير مواضيع ،

Interpretation Exercise

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1.

₽

Who is the interrogator?

العقيد كمال حدّاد ،

When will he start interrogating the prisoner?

رح يبلتش اليوم الساعة ٢٠

Did you give him the instructions?

طبعا وعطيته المذكرة تبعيّت مكتب المخابرات ٠

Did you read this memorandum?

معلوم ، قريتها قبل ما عطيتها للعقيد حدّاد ٠

Did you search the prisoner of war before you turned him over to the doctor?

ر ایوه ، انا فتشته ۰

What did the doctor say about the prisoner's state of health?

قال انه صحة الاسير كتير كويسة ٠

Did the doctor find any bruises?

لأ، ابدا ٠

Situation 2.

Did you read the memorandum before interrogating the prisoner?

طبعا قريت المذكّرة من الأولّ للآخر ٠

Can you tell me why the POW denies that he participated in the attack?

LESSON 27 CLASSROOM EXERCISES

لأن اذا قال انه هو شترك بالهجوم بتصيروا تسألوه عن معلومات تانية •

But he must tell the truth.

شو الظاهر رح تضربوا الاسير حتى يحكي الحقيقة ؟

No, but we will question him until he tells the truth.

ناوین تعذبوه شی ؟

No, we can't torture a prisoner of war, but we can keep questioning him.

صحیح ، ممنوع تعذیب او اهانة اسری الحرب حسب میشاق جنیف ۰

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ المحقق لازم يربح ثقة الاسير والا الاسير ما بيجاوب على شي ٠
 - ٠٢ حسب شهادة الملازم , حسن ما حكي الحقيقة ٠
 - ٧٠ اخدت المذكرة من مكتب المخابرات وعطيتها للعقيد جمال ٠
 - ٠٤ كم مرة نبهتك حتى ما تترك الدوا قدام الاولاد بالبيت ٠
- ٥٠ عملوا للأسير فحص طبيّي وشافوا انه جسمه مزرّق من كتر الضرب ٠
 - ٠٦ ليش نكرت انَّك انت كنت شوفير السيَّارة وقت الحادث ؟
 - ٠٧ جربنا نتوصّل لحلّ بمسألة تبادل الاسرى مع قوات العدوّ ٠
- ٠٨ عدد العساكر اللي هلتق موجودين بمعسكرات الاعتقال اكتر من ٥٠٠٠
 - ٠٩ ممنوع تعذیب اسری الحرب ٠ لازم تعاملهن معاملة خصوصیتة ٠
 - ١٠٠ عرفنا من القائد انه عند العدوّ معلومات كتيرةٍ عن فرقتنا ٠

LESSON 27 CLASSROOM EXERCISES

Transcription Practice

Transcribe the following 10 sentences.

- ۱۱ ممنوع تعذیب اسری الحرب ۱
- ٠٢ كل الاشيا بتدل على انك مش ممنون منى كتير ٠
 - ٠٣ انا شفت العسكري عم بيضرب الاسير ويهينه ٠
 - ٠٤ بحب الفت نظرك لهالقضيَّة المهمَّة ٠
 - ٠٥ ايمتى بلَّش التحقيق مع اسرى الحرب ٠
 - ٠٦ قبل التحقيق معه بعتوه للفحص الطبّي ٠
- ٠٧ المخابرات العسكريَّة كتبت التقرير عن حالة القائد ٠
 - ٠٨ جسم الولد مزرق من كتر الضرب ٠
 - ١٩ لازم تتبع التعليمات اللي عطيتك ياها ٠
 - ١٠٠ ممنوع تدخل ع معسكرات الاعتقال بدون تصريح ٠

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 sentences.

Exercise Three

You will hear 10 sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

• 1

- ں a. نحنا فتشنا بیت الاسیر ۰
- b. فتشت الاسير مبارح الصبح •
- c هو فتش عالاسير وما لقاه ٠

• ٢

- a كانت ايدي مزرقة من الضرب ٠
 - الرجّال ضرب ابن عمّه •
 - c كان جسمه مزرق من الضرب ·

. ٣

- a بمعسكرات الاعتقال عند العدو •
- ه معسكر الاعتقال ورا خطوط العدو .
 - وجدناهم بصحة كويتسة ٠

٠٤

- اخدنا بس ما عطینا •
- ه عطینا بس ما اخدنا
 - ٥٠ اخدنا وعطينا ٠

LESSON 27 HOMEWORK

• 0

- ن a. المحلات ٠
- d. المعسكرات
 - c المراكب ·

٠٦

- a، نوايا العدوّ ٠
- b. العدوّ بيعرفنا ٠
- c نحنا منعرف العدوّ ٠

• Y

- ہ a مبارح حققوا معہ ۰
 - المحقق العسكرى •
- c التحقيق كان كويّس ٠

٠,٨

- a ايره ٠
- **b، ممکن** ۰
 - · 9 .c

• 9

- a الصيدلي •
- b المحامي •
- c الدكتور •

•1•

- a، حتى ما حدا يسعندي عليه ٠
- b، حتى يتعرّف عالمحقّق الجديد •
- c. حتى نشوف كيف صفته قبل التحقيق ٠

LESSON 27 HOMEWORK

Exercise Four

Listen to the following passage, then answer the 5 questions below. Restart the tape after you have completed answering the questions.

- ٠١ شو عمل العريف يوسف الساعة γ ؟
 - ٠٢ شو شاف العريف يوسف ؟
 - ٠٣ مين شترك بالتفتيش ؟
 - ٤٠ وين لقيوا الاسير ؟
 - ٥٠ شو عملوا بالاسير لما لقيوه ؟

SUMMARY



1. بَلَتُن : the immediate meaning of this word is "to begin."Example:

He began with me.

بُلِّشَ فِي ٠

However, بلَّش فيي could also mean "he assaulted me verbally."

- 2. اهسدا , "this," is the same as the MSA word هسدا and the SD word هسدا which we have been using until now.
- 3. صار اللي صار , literally "What has become has become," means "What is done is done."

Because of the fog the airplane could not land at the Beirut airport and that is why it landed at the Damascus airport.

بسبب الضباب ماقدرتِ الطيارة تنزل بمطار بيروت فنزلت بمطار الشام •

in order to give the meaning of the present continuous. Until now we have been using only for the purpose of forming the present continuous. But from now on we will be using all three, for and lexample:

I go to school by bus.

عـم بروح عالمدرسة بالاتوبيس • عـم روح عالمدرسة بالاتوبيس • عمـال روح عالمدرسة بالاتوبيس •

Notice how we drop the prefix ب when عمال and عمال are used.

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. لُفُـت , "to turn"

in Lesson 2. قعبد

Verbal noun, لُفت

Active participle, لافِـت

b. تُـبُع , "to pass"

Its conjugation is the same as the verb شـرب in Lesson 3.

ر تبـع Verbal noun,

Active participle,

c. اُسَـر , "to capture"

in Lesson 6 only in the perfect form, but it is different in the imperfect and imperative forms. Unlike the verb اخد

Pronouns	Imperfect	Imperative
he	بد پئسر	
she	بــ تئسس	
they	ب يئيسرُوا	
you, m.	بـ تئسِر	اسار
you, f.	ب تئسري	أسري
you, pl.	بد تئسرُوا	أسرُوا
I	بئسر	
we	منځسير	

LESSON 27 REFERENCE GRAMMAR

Verbal noun,

استر

Active participle,

آسسر

d. نُـكُر , "to deny"

Conjugated the same as عصرف in Lesson 2.

Verbal noun, not in use; instead انسكار verbal noun of measure IV verb.

is used. نکسران

ناكِس ,Active participle

e. قـــبـف , "to capture"

Conjugated the same as عسرف in Lesson 2.

تُبِيض Verbal noun,

Active participle, قابـــن

f. Doubled verb, نُسمّ , "to stipulate"

Conjugated the same as in Lesson 2.

Verbal noun, زُرُ

Active participle, ناصص

2. Measure II

a. بُلِّس , "to begin"

Conjugated the same as in Lesson 1.

تبلیـش Verbal noun,

مُلِّدُ مُركب Active participle,

b. عُـدُب , "to torture"

Conjugated the same as in Lesson 1.

تعذیصب , Verbal noun

Active participle, معــذب

LESSON 27 REFERENCE GRAMMAR

c. نبت , "to warn" or "to point out"

Conjugated the same as نام in Lesson 1.

Verbal noun, منب منبه

Active participle, منبه

d. بخسر , "to inform"

Conjugated the same as نام in Lesson 1.

Verbal noun, not in use.

Active participle, مغبر Active participle,

- 3. Measure III verb, عامُسل , "to treat"

 Conjugated the same as عامُس in Lesson 12.

 Verbal noun, معاملة (has limited use)
- 4. Measure V verb, تُوصَّل , to "arrive at"

 Conjugated the same as تَوصُّل in Lesson 2.

 Verbal noun, تُوصُّل Active participle,
- 5. Measure VIII verb, اعتدى , "to commit an aggression"

 Conjugated the same as اشتهى (weak verb) in Lesson 1.

 Verbal noun, اعتدا

 Active participle, معتدي

LESSON 27 REFERENCE GRAMMAR

6. Measure X verb, استَعَرَض , "to inspect"

Conjugated the same as استَعمَال in Lesson 20.

Verbal noun, استعراض

Active participle, مستعرض

EVALUATION



Part A

You will hear 5 questions each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the question in each case.

+1

- التحقيق بلش الساعة خمسة •
- المحقق العسكري بلتش فيه ٠
- c الاسير ما كان يجاوب بالتحقيق ٠
 - ألتحقيق خليص من شي ساعة đ

• ٢

- a من كتر شرب العرق ٠
 - b من كتر الاكل •
 - c من كتر الضرب ٠
 - d من كتر المشي •

٠٣

- a مناورة •
- d. اشارة ·
 - c سلام •
 - ٠٠٠ حرب٠

٠ ٤

- a بمعسكرات الاعتقال
 - ٠ بالمستشفيات ٠ b
 - c ببيوت خاصة ٠
 - d باوتيلات خاصة ٠

LESSON 27 EVALUATION

+0

- a، حسب التعريفة القديمة
 - b. حسب میشاق جنیف ۰
 - c حسب القضية الجديدة •
- d. حسب الاجتماع اللي عملوه ٠

Part B

You will hear 5 SD sentences. Write the English equivalent for each of these sentences.

Part C

Transcribe the following 5 sentences.

Part D

You will hear a short passage in SD. Then answer in English the 7 questions below which are based on the passage.

- 1. When did the interrogation start?
- 2. Who was interrogated?
- 3. What did the interrogater try to do at the beginning of the interrogation?
- 4. Did the plan work?
- 5. What did the prisoner say?
- 6. Where did the interrogator send him and why?
- 7. When was the interrogation resumed?

ENRICHMENT



Terms related to interrogation and jurisdiction are:

is "crime." عقصاب 's "crime." أجريمة is "crime." أجريمة

Example:

Crime and Punishment is a famous novel written by the Russian novelist Dostoevski.

الجُريمة والعقاب رواية مشهورة كتبها الكاتب الروسي دُوستفيسكي ٠

2. means "justice." مُجرم "mean "criminal/criminals."

Example:

Criminals should not be able to run away from the hand of justice.

ما لازم المجرمين يفلتوا من من يد العدالة •

3. الحياة or "ac "death sentence." محمم اعمدام is "life imprisonment."

Example:

Some of the states have the death sentence, but in most of them the hardest sentence is life imprisonment.

بعض الولايات فيها حكم اعدام بحق المجرمين بس باكترها اقسى حكم هو حبس موبد •

4. Below are some more legal terms you may need.

"the judge"

القاضي

"the attorney general"

النائب العام

"the plaintiff," "defendant"
"the accused," "suspect"

المدعي

"the prosecution lawyer"

محامي الادّعاء

"the defense lawyer"

محامي الدفاع

"witness"

شاهد / شهود

"court of justice"

محكمة

LESSON 27 ENRICHMENT

Example:

The court convened and was headed by Judge Jamal. Attending were the attorney general, the prosecution and defense lawyers, as well as the plaintiff and the suspect. One of the witnesses was also present but two of them were absent.

انعقدت المحكمة برأسة القاضي جمال وحضور المدعي العام ومحامين الادعاء والدفاع وطبعا المدعي والمتهم • وحضر كمان واحد من الشهود وغاب تنين منهن •

is "interrogation." مستنطق is "examining magistrate,"

"interrogator."

Example:

The examining magistrate Hasan completed the interrogation of the suspect yesterday.

المستنطق حسن انتهى من استنطاق المتهم مبارح ٠

VOCABULARY

exchange



تبادل

ENGLISH	SD	MSA
abundance	كترة	
answer		جو اب
answer (to)		جاوب
arrive at (to)		توصل
assault (to)		اعتدى على
banner	بنديرة	
beat (to)		ضرب
became blue (bruised)	مزرق بلــش	
begin (to)	بلتش	
blue		ازرق
body		جسم
capture (to)		قبض على
capture (a prisoner) (to)		اسر
Carmel	كارمل	
cold	برد	
country	بلدان (ج)	
deny (to)	نکر	
detention		اعتقال
detention camp		معسكر الاعتقال
draw attention (to)		لفت نظره طو اریء
emergency		طو اریء
examination (checkup)	فحص	
		t.e

LESSON 27 VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
exchange (to)		تبادل
eyesight		نظر
final		نهائي
finally		اخيرا
first		اولا
follow (to)	تبع	
forbidden		ممنوع
gain (to)		ربح
Geneva Convention		ميثاق جنيف
indicate (to)	دل	
inform (to)	خبسر	
inspect (to)		استعرض
instructions		تسيسات
insult (to)	هان	
intelligence bureau		مكتب المخابرات
intentions		نوايا
interrogate (to)		استجو اب
interrogation		تحقيق
investigate (to)		√ حقــق
medical examination		فحص طبّي مخابرات عسكريّة
military intelligence		مخابرات عسكرية
no way out (there is)	ما فیه مهرب	
parade		استعراض
point out (to)		متبن
prisoner of war		اسیر مس أ لة
problem, issue		مسألة

LESSON 27 VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
purpose		غيلية
regard (into)		بالنسبة الى
right		صحيح
search		تفتيش
search (to), look for (to)	ر فتش
second	تانيا	•
solution		حلّ
stipulate (to)		- نعن
surrender (to)		سلتم
testimony		شهادة
there is some truth to the matter	فيه شي من هدا	
threaten (to)		ھد ّ د
torture (to)		پ عذب
tourist		سایح / سوّاح (ج)
treat (to)		عامل
treatment		معاملة
trust		ثقة
truth		حقيقة
turn (to)		لفت
usually		عادة
What is done is done.	صار اللي صار	
white		ابیض بیضاء

LESSON 28

LIAISON OFFICER

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Discuss the job of a liaison officer.
- ullet Act and respond as a liaison officer in a given situation.

GRAMMATICAL FEATURES



- 1. The exclamation word ونو
- 2. The brief form of محتاجين لها
- 3. The active participle takes an object.
- 4. The use of active participles to express meanings similar to verbs.
- 5. Verbs:

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

العقيد سلمان والعقيد فارس عُم بيحكُوا عُن كفاءً التضابط الأرتباط الجديد وقدرتُه على العُمُل ٠

العقيد فارس : قُولك الرائد حسن جُمال وُين صار ياسلمان ؟

العقيد سلمان : ولو ، إنت ما عرفت إنه ترقى لرُتبة مُقَدّم وصار ضابطِ الأرتباط تُبعنا بالقِيادة العامة ·

العقيد فارس : لُيش ختارُوه لهالوَظيفةِ ؟

العقيد سلمان : لأنهُ المُقَدَّم جُمال رُغم مُغِر سِنَّهُ بَرهُن على كُغَاءَات كبِيرة والقِيادةِ تَبعُنا بتِتوَقَعُ إِنهُ يحَقِق التَعاوُن والتُرابُط بُينًا وبُينُنَّ •

العقيد فارس : انا دُايما كِنت قُول إنَّهُ حُسنَ جَمال رجّال كُفُو ً ونُشيط وعِنِدهُ مواهِب كتيد فارس : كتيرةٍ وهُلق لازم روح شوفُه وأعرِض عليه احتياجاتناً ٠

العقيد سلمان : مشُ مُعَب ابدا أَنكُ تحفّر قُوائِم بالحاجَات اللّي نِحنا عاوزينها ويُعرفها عليه بُين اليّوم وبُكرة ٠

العقيد فارس : تخضير القوائم شي هُيِّن كتيِر لأني صُرت بُعَرفِ الأُسيا العاوزينها واحدةِ وواحدةِ مِن كتِر ما منهدُسُ فيها ٠

العقيد سلمان : طيّب حُفْرِهُن وخُدهُن لحُسَن جَمَال بُكرَة لأَنّهُ لِجِنةِ الأسلحة رح تِجتِمعِ بُعِد بُكرة ٠ LESSON 28 FRAME I

TRANSLATION

Colonel Silman and Colonel Faris are talking about the capabilities and the functions of the newly-assigned liaison officer.

Coloni Faris: Where do you think Major Hasan Jamal is, Silman?

Colonel Silman: Why, didn't you know that he was promoted to the rank of

lieutenant colonel and became our liaison officer at

general headquarters?

Colonel Faris: Why did they select him for this position?

Colonel Silman: Because Lieutenant Colonel Jamal, in spite of his youth,

has shown great capabilities and our command expects that he will be able to achieve cooperation and unity between

our division and general headquarters.

Colonel Paris: I've always said that Hasan Jamal is a capable man and

active and has many talents. And now I must go to see him

and present him (with) our requirements.

Colonel Silman: It is not hard at all to get the lists with the things we

need ready and present it to him between today and tomorrow.

Colonel Faris: Getting the lists ready is very easy, because I know what

our requirements are, one by one, since we keep thinking of

them.

Colonel Silman: Fine, get them ready and take them to Hasan Jamal tomorrow

because the weapons committee is going to meet the day

after tomorrow.

LESSON 28 FRAME I

اسئلة عن المحادثة الاولى

// ۱۱ لوین نتقل الرائسد جمال ؟

٠٢ شو عملُه بالمركز الجديد ؟

٠٣ هو بقي برُتبة رائد ولا شو ؟

٤٠ لشو ختاروه لها الوظيغة ؟

٥٠ شو رأي العقيد فارس بحسن جمال ؟

٠٦ مين رح يروح يشوف المقدم حسن جمال ؟

۰۷ شو رح يعرض عليه ؟

٠٨ تحضير القوائم صعب ولا شو ؟

٩٠ ليش العقيد فارس صار بيعرف الحاجات العاوزينها واحدة وواحدة ؟

٠١٠ ايمتى رح تجتمع لجنة الاسلحة ؟

اسئلة عامة حول المحادشة

٠١ انت دايما بتعمل قائمةِ بالاشيا اللي بُدُّكُ تشتريها لمّا بتنزل عالسوق ؟

٠٢ شو بيعمل ضابط الارتباط ؟

٠٣ شو كمان بيسموا ضابط الارتباط ؟

٤٠ شُغل ضابط الارتباط بيكون صعب ولا هين ؟

ه • شو هي المُواهِب اللي كانت عند بتهوفن ؟

٠٦ شو المواهب اللي عند صديقتك يا فريد ؟

٠٧ شو المُواهِب اللِّي عند صديقك يا سميرُة ؟

٠٨ بشو بتهدس انت اکتر شي ؟

٠٩ ايمتُى بيكون فيه تعاون بين البحرية والطيران والجيش ؟

٠١٠ مين البلدين اللي فيه تعاون بيناتن اكتر شي ؟

و ١١٠ مين البلدين اللي ما فيه تعاون بيناتن ؟ LESSON 28 FRAME I

١١٠ ليش ترقى جمال بسرعة رغم مُغر سِنُّهُ ؟

٠١٣ اذا بدكن تحكوا مع رئيس المدرسةِ عن شي قضيِّة مين بتختاروا تيحكي عنكن ؟

٠١٤ شو هي الحاجات اللي بتعوزوها اكتر شي بهالصفّ ؟

٠١٠ شو هي احتياجاتنا اليُوميّة ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. وُلو , "Too bad!" or "How is it?" is an exclamatory utterance indicating surprise over someone's failure to:
 - a. Know something he should have known.
 - b. Do something he should have done or for doing something he shouldn't have done.

Example:

How is it that you did not come for lunch with us yesterday?

ولو ، ليش ما جيت عالغُدا مُعنا مبارح ٠

Too bad you broke the door.

ولو ، هيك كسرت الباب ٠

How is it that you did not know that Jamila got married and left the school? ولو ، ما عرفت انها جميلة تجوزت وتركت المدرسة ،

can also be used alone to express surprise over any situation. If you hear that a friend may be a spy you say !

- 2. اختصار, "to select," is an MSA verb used in formal Syrian. In its dialect form it is pronounced ختنصار without the glottal sound.

 For conjugation of the verb, see Reference Grammar.
- ريّ , literally "his small age," means "youth."
- 4. تاءً , "capabilities," is the plural of كفاءً , "capable," is used alternately with كُلُفاءً . These words are from the same verb root, كناءً .

LESSON 28 EXPLANATORY NOTES

5. هُدُس بالشي means "to keep thinking and talking about something which is on one's mind." منهُدُس فيهن means "we keep thinking and talking about them." هُجُسُس is strictly a dialect verb. Its equivalent in MSA is

6. احتياجات means "a need;" its plural is عاجمَة eans "a need" or "an item;" its plural is حاجات .

7. عاورين (plural عاورين), "in need of," is the same as the MSA word محتاج الى . Of course, عار is the active participle of the verb المدير عاورك بالمكتب means "we need her/them." In the same way المدير عاورك بالمكتب means "the chairman needs you at the office." You probably have noticed that عاوريسن / عاور takes an object in the form of a pronominal suffix in the above examples. This is an established rule in Syrian which may be stated as follows:

The active participle of a transitive verb takes an object. If it originates from a measure I verb, it gives a meaning similar to the verb in the present or present continuous tense.

Example:

The chairman needs you at the office.

المدير عاوزك بالمكتب • المدير بيعوزك بالمكتب •

He is hearing me.

هو سامعني ٠ هو عم بيسمعني ٠

8. We have used the verb حقق in the previous lesson to mean "to investigate," or "to interrogate," in which case it is followed by the preposition مراة مناه مناه مناه المناه والمناه والمناه

Lt. Col. Jamal interrogated the prisoner.

المقُدّم جمال حقق مُع الأسير •

LESSON 28 EXPLANATORY NOTES

Lt. Col. Jamal brought on cooperation between us and the command.

Lt. Col. Jamal investigated the case.

س المقدَّم جمال حُقق التعاون بينا وبين القيادة ٠

ں رہ ہ المقدم جمال حقق بالقضية ٠

ما کے مایعلی بنالے



DRILLS

One

Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

٠١ انا خترتها ٠

٠٢ هي بتعتقد انه هو عنده كفاء ات كتيرةٍ ٠

٠٣ صديقي بيتوقع اني زوره على الأقل مرّة كل اسبوع ٠

٠٤ حسن دايما بيقول انه جميلة عندها مواهب كتيرة ٠

٥٠ هني دايما بيتعاونوا معنا ٠

٠٦ عرضنا عليه اجتياجات فرقتنا ٠

٠٧ فريدة دايما بتهدس بصديقتها ٠

٠٨ جميل قليّ انه هالدروس مش صعبة ٠

٠٩ انت قلت لسميرة انه هالدروس مش هيسنة ؟

∪ •١• طلبت من حسن يحضر القوائم وياخدها لضابط الارتباط •

Two

Make up questions for the following 5 sentences as shown in the example.

Example:

١١ وظيغة جمال ضابط ارتباط ٠

٠٢ اختاروه لها الوظيفة لانهن بيتوقعوا انه يسحقق التعاون بينا وبينهن ٠ LESSON 28 DRILLS

- ٠٤ صدّقني هاللغة مش كتير صُعبة ٠
- ٥٠ لجنة الاسلحة رح تجتمع بُكرة وتدرس كل القوائم المقدّمة الها ٠

Three

Change the verbs in the following sentences according to the given clues and make the necessary changes.

Example:

future and plural	(Teacher) هو ترقّی الاسبوع الماضي ٠
	(Student) هني رح يترقوا الاسبوع الجاي ٠
future and plural	٠١ حضرت القوائم مبارح ٠
past tense	٠٢ ليش هو رح يقدر يحقق التعاون والترابط
	بينا وبينهن ؟
present continuous	٠٣ حُضْر قوائم تُيعرضها على ضابط الارتباط ٠
present continuous	٠٤ حُضُر قوائم وعرضها على القيادة مبارح ٠
present continuous and plural	٠٥ برغم صُغر سِنَّه برهن على كفاء ات كبيرة بشُغلُه ٠

Four

Use the active participle instead of the verb in each of the following 8 sentences and give an English translation of the two sentences in each case.

Example:

(He needs me at the office.) (Translation)

- ٠١ هو هلق عم بيشوفني ٠
- ٠٢ هي مش عم بتسمعني ٠

LESSON 28 DRILLS

- ٠٣ هيدا ما بيلزمك ابدا ٠
- ٠٤ يمكن انت مش عم بتعرفني ٠
- ه٠ هو ما بيحب يدرس اكتر من ساعتين كل يوم ٠
 - ٠٦ مين اللي عم بيطلبك عالتليفون ٠
 - ۰۷ فرید عم بینطرني ببیته هلق ۰
 - ٠٨ هي بتعرف کل شي ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

الرائد سُعد ضابط الاُرتباط باللواء التالِت عم بيحكي مُع العُقيد إرسَلان بنُصُوص الاُستعدادات للمناورَة الجاي ٠

الرائد سعد : تفضل سَيدي ، هُيدي قوائِم طُلبات اللواء التالِت ٠

العقيد ارسلان : هُلَّق قُدِّمِلي القوائِم المستَعجلِة وخُلِّي القوائِم التانية تُنبُحثها

الرائد سعد : طُيتِ سُيتِدي ٠ هَيدي قائِمةِ بقطعُ الغيار والمُعدّات اللي محتاجِنلها قُبلُ المناورُة ٠

العقيد ارسلان : دُسْرِها على طُبقتي ميشان راجعها ووُقِّع عليها • فيه شي قُضِيِّة تناقِشني فيها ؟

الرائد سعد : ايوُه سيدي ، قوّات الصاعقة بتعتمد علينا بعُمليّات نُقِل القُوّات الرائد سعد الرق المناورَة بُسس ما عِنا عدد كافِي مِن طيّارُات النقِل ٠

العقيد ارسلان : إنتو بتقدروا تأمّنوا كم طيّارة لنُقل قُوّات الصاعقة ؟

الرائد سعد : نِعنا قادرين نأُمِّن تنين بُسٌ ، وهنِّي مِعتاجين لأربعُة ٠

العقيد ارسلان : بعتقدِ إنّهُ الوحِدةِ ٦٦ دفاع جُويّ بتقدر تمدّكُن بطيارتين – أنا رح اتّصِل بقائد الوحدةِ وأطلُب مِنهُ مساعدِتكُن ٠ LESSON 28 FRAME II

TRANSLATION

Major Sa'ad, the liaison officer of the 3rd Brigade, is talking to Colonel Arsalan about preparations for the coming maneuvers.

Sa'ad: Here, sir, these are the lists of the requirements of the 3rd Brigade.

Arsalan: Just give me the urgent requirements now. Keep the other lists for later discussion.

Sa'ad: Yes, sir, here is a list for the spare parts and equipment which we need before the maneuvers.

Arsalan: Leave them here so I can review and sign them. Is there anything else you need to discuss?

Sa'ad: Yes, sir. The commando forces are depending on us to transport their troops to the field for maneuvering, but we do not have a sufficient number of transport airplanes.

Arsalan: How many airplanes can you spare to transport the commando forces?

Sa'ad: We can spare two and they need four.

Arsalan: I believe that the 66th Air Defense Unit could provide you with two airplanes. I am going to contact the commander of the unit and ask him to help you.

اسئلة عن المحادثة التانية

- ١٠ مين هو الرائد سعد ؟
 - ٠٢ مع مين عم بيحكي ؟
- ٠٣ شو قال الرائد سعد للعقيد ارسلان ؟
- ٠٤ ايّا قوائم حبّ العقيد يشوف اولّ شي ؟
- ٥٠ شو هي القائمة اللي قدمها الرائد اول شي ؟
 - ٠٦ شو قال العقيد عن هالقائمة ؟
- νγ شو هي القضيّة التانية اللي حب يبحثها الرائد مع العقيد ؟
- ٨٠ كم طيّارة نقل كانوا عاوزين وكم واحدة كان فيهن يؤمنوا ؟
 - ٠٩ بايًا وحدة رح يتصلوا تتمدّهن بطيارتين ؟
 - ٠١٠ مين رح يقوم بعملية الاتصال ومع مين رح يتصل ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ١٠ يا فريد انت وقعت على المحصضر اللي كتبه الشرطي لما صار معك حادث
 السيّارة ؟
 - ٠٢ يا سميرَة عندك شي قضايا بتحبي تبحثيها مع اساتذتك ؟
- ٣٠ شو قولك يا جميل قطع الغيار للسيارات اليابانية مؤمنة باميركا مِثِل قطع غيار السيّارات الاميركانية ؟
 - ٢٠ كم طالب من هالصف دشروا المدرسة قبل ما تخرّجوا ؟
 - ٥٠ برأيك يا عمر لازم الاستاذ يراجع الدروس مع الطلاب قبل الامتحان ؟
- ٠٦ اذا بـدنا ننقل قوات الصاعقُة لأرض المناورُة على مين فينا نعتمد بنقلهن ؟
- ٠٧ اذا شي وحدةٍ ما عندها طيّارات كافيةٍ لنقل القوّات لأرض المناورة شو بتعمل ؟
 - ٨٠ على ايا سلاح بيتمد سلاح البحرية تيمدهن بالطيّارات لما بيكونوا عاوزين طيّارات بسرعة ؟

[&]quot;Japanese" يابانية *

LESSON 28 FRAME II

- ٩٠ ايمتى عندك ميعاد مع الطبيب ؟
- ٠١٠ مع مين عندك موعد اليوم يا فريدة ؟
- ٠١١ على اياً قوّات بتعتمد اميركا اكترشي ؟
- ٠١٢ ايّاها قطع غيارها اغلى السيّارات الاجنبيّة ولاّ الاميركانيّة ؟
 - ٠١٣ شو هي بعض المعدّات اللي بيحتاجها سلاح البحريّة ؟
 - ١٤٠ شو هي بعض العمليّات اللي بتقوم فيها قوّات الصاعقة ؟
- ١٥٠ ليش قولك يا سمير بيسموا القوات المنقولة جوا (مجُوتُلة) ؟
 - ٠١٦ يا فريد مُدّ ايدك اليمين ٠ طيب هلتق مُدّ إيد الشمال ٠

EXPLANATORY NOTES



- 1. محتاجیاں, "We are in need of her/them," is a short form of محتاجیاں $\dot{}$. Notice the elimination of the long vowel $\dot{}$.
- 2. دشــر , "to leave," is an SD verb with the same meaning as . Example:

Leave her (it) here.

س دشرها هون ۰ وُ ترکها هون ۰

3. محمد "to supply, to extend." An important word derived from this verb is امدادات, "supplies" or "reinforcement."

You may say:

Unfortunately, the reinforcements arrived too late.

We can supply them with four airplanes.

The doctor said to me,
"Stretch your arm and let
me see what is wrong with it."

مع الأسف وصلتنا الامدادات متأخرة ٠

نحنا منقدر نمدهن باربع طيارات ٠

الطبيب قلتي مدّ ايدك خلّيني شوف شو بها ٠

منانر الطباخين احترقت الطبخة



One

Using the example as a model, change the following 8 sentences.

Example:

- (Teacher) انا بعتمد على مساعدة حسن لمنّا بيكون عندي مشاكل ٠
 - (Student) حسن بيعتمد على مساعدتي لمنّا بيكون عندُه مشاكل ٠
- ر. ١٠ قدمتلته القوائم المستعجلةِ وخلّيت القوائم التانيةِ لبعدين ٠
 - ٠٢ السكرتيرة دشّرت القوائم على طبقتي ٠
 - ٠٣ الاستاذ اجتمع بالطلاب وناقشهن ببعض القضايا ٠
- ١٤ الفرقة التالتة بتعتمد علينا تنأملنلها طيارات لنقل قوات الصاعقة
 لأرض المناورة ٠
 - ٥٠ نحنا قلنالن أنا منقدر نمدهن بطيارتين ٠
 - ٠٦ تلفنتلُّه اليوم ورح اجتمع فيه بُكرُة الساعة عُشرة ٠
 - ٠٧ مديناهن بكلِّ المعدَّات اللي كانوا محتاجِنلها ٠
 - ٠٨ راجعت القوائم اللي قدملي ساها * ووقعت عليها ٠

Two

Form questions to which the following 8 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) يا ريت فينا نساعدكن بس مع الاسف نحنا عاوزين كل الطيّارات اللي عنا ٠

(Student) يا سيدي ، انتو بتقدروا تمدونا بتلات طيّارات نقل بُكرة ؟

- ٠١ هلق عطيني القوائم المستعجلِة بسُّ ٠
- ر ر ۲۰ محتاجین لهالمعدّات تنستعملهن بالمناورة بعد بکرة ۰

^{*}LaL, "she, them," is the same as the MSA word

LESSON 28 DRILLS

٠٣ بعتقد اني دشرت القوائم ع طُبقة سكرتيرة الرئيس ٠

- ٠٤ العقيد قال انه بيحبّ يراجع القوائم قبل ما يوقّع عليها ٠
- ٠٥ ايوُه سيّدي , بحبّ ابحث معك قضيّة نقل قوّات الصاعقُة لأرض المناورُة ٠
 - ٠٦ عنا بسّ طيارتين ونحنا محتاجين لأربعة ٠
 - νγ نحنا فینا نمدگن بتلات طیارات بُسٌ ۰
 - ٨٠ رح توصل الفرقة المجوقلة بعد نُعن ساعة ٠



CLASSROOM EXERCISES

Free Selection Exercise

- ٠٠ مين هني اللي ناقشوا مشاكل الشرق الاوسط مع الرئيس الاميركي ؟
 - ٠٢ اذا شي بلد ما عنده سلاح فيه شي حدا بيمدّه بالسلاح ؟
 - ٠٠ انت بتاخد كتبك معك المسا عالبيت ولا يتدشرهن بالصف ؟
 - و بتتوقع يصير بعد اجتماع الدول المنتجة * للبترول ؟
 - ٥٠ شو هي الاشيا اللي بتعوزها حتى تتعلّم لغة جديدة ؟
 - ٠٠ شو اللي بيبرهنلك انه هالدولة عم بتمدّ الثوار بالسلام ؟
 - ٠٧ ايا لجنة رح تدرس احتياجات جيشنا للسلاح ؟
- ٠٨ مين لازم يوافق على نتائج دراسات هاللجنة قبل ما يوقع عليها الرئيس ؟
 - ٩٠ ايا دول طلبت مساعدة اميركا وقت الحرب العالمية ** التانية ؟
 - ٠١٠ قولك شو بيعمل ضابط الارتباط ؟
 - ٠١١ طيب ، شغله سيكون صعب ولا هين ؟
 - ١١٠ اذا شي تلميذ ما بيهدس الا بالدروس ، شو بيكون هالتلميذ ؟
 - ١٣٠ ليش القيادة ما صادقت على قوائم الحاجيّات اللي قدّمولها ياها ؟
- ٠١٤ اذا عندك شي قضيّـة وعرضتها على الضابط المسؤول عنَّك هو دايما بيساعدك فيها ؟
 - ١٥٠ ليش فريدة قالتلك " ولو ، هيك بتعمل يا سليم " ؟
 - ٠١٦ مد ايدك وناولني الكتاب اللي قدامك من فضلك ٠

[&]quot;producing" , منتجة * "world wide" , عالمية **

LESSON 28 CLASSROOM EXERCISES

What Do You Say?

- ١٠ القائد طلب منك حتى تروح تجيب قايمة بأسامي الضبّاط من مكتب ضابط الارتباط ٠
 شو رح تقول ل ضابط الارتباط لمنا بتشوفه ؟
 - ۲۰ انت لازم تشوف ضابط الارتباط وترجع بسرعة لمكتبك ٠
 شو بتقول لسكرتير مكتب الارتباط بهالحالة ؟
 - ۳۰ وحدتك فيها ٤ طيارات نقل وانتو محتاجين ل γ طيارات نقل ٠
 بهالحالمة شو بتقول ؟
 - ١٠ عيارتك بحاجة لمحرف جديد وقطع غيار , لازم تطلبهن من ضابط الارتباط ٠
 شو بتقول ؟
 - ٥٠ انت بتعرف انه الوحدة الرابعة عندها مدرعات كتيبرة ومش محتاجة لمدرعات
 تانية ٠ شو بتقول بهالحالة ؟
 - ٦٠ عندك مشكلة بس ما عندنك وقت تتبحثها ٠ قول لضابط ارتباط الوحدة تبعيتك
 حتى يدرس المشكلة ويعطيك الجواب ٠
- ٧٠ قد امك قائمة فيها اسامي الضباط ومد الخدمة تبعيت كل ضابط ١٠ لازم تتأكد ان
 المعلومات اللي فيها صحيحة ١٠ قليّ شو بتعمل بهالحالة ؟
 - ٨٠ بتريد تقليّ انّه هالمشكلة ما الها نهاية ٠ شو بتقول ؟

Role Playing

Situation 1. Listen to the following narrative, then form 6 questions and use them as you converse with one of your classmates regarding this narrative.

القيادة جتمعت وقررت انها تختار الرائد جميل سلمان حتى يكون ضابط الارتباط بين كتيبة سلاح المشاة وكتيبة سلاح المدرعات ٠

ولماً بلَّشت المناورة كان الارتباط بين قيادة الكتيبتين عم بيصير بصورة ممتازة لأن جميل سلمان قدر يحقق التفاهم والترابط بين القيادتين ٠

بعد المناورة ، القيادة العامة عينت ضابط تاني محل الرائد سلمان اماً هو ر س فرقوه لدرجة مقدم ٠

Situation 2. Listen to the following narrative. Form 6 questions to use as you converse with your classmates.

جتمعت لجنةِ الخدمات وحضّرت تلات قوائم باحتياجات السرية السابعُة مدفعيّـة ، قائمةً لقطع الغيار ، وقائمةً للأسلِحَة ، وقائمةً للمأكولات ، وقَدّمت هالقوائم لقائد السرية ،

وقائد السرية طلب من ضابط الارتباط حتى ياخد القوائم ويتصل بالقيادة العامية حتى يجيب كل الاحتياجات اللي طلبتها السرية ، عمل ضابط الارتباط كل الاتصالات اللازمة وبعد ١٠ ايّام وصلت كل احتياجات السرية السابعة وكان القائد ممنون كتير من ضابط الارتباط ٠

Interpretation Exercise

Act as an interpreter is the following situations.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1.

+ +

Who decided to transfer Company A?

قائد سلاح المُشاة ،

Where will the company be stationed?

بمعسكرات الساحل الغربي محل السرية بُ مُشاة ٠

Where is Company B transferring to?

السرية بُ مُشاة رح تترك معسكرها وتروح ع معسكر تاني قريب من طرابلس ·

Who is the liaison officer for Company A?

الرائد سلمان ٠٠٠ وهو إله خبرة بهالشغلة ٠

When shall I meet him to introduce him to Colonel Smith, our liaison officer?

انشالله لمنا بيستلم شُغلُه بالقاعدة هون بعرفك عليه ٠

Situation 2.

General McDonald is coming to visit our camp next week.

ايوه ، انا عرفت انه رح يكون هون الاسبوع الجاي ٠

I want to know whether you prepared a list of your requirements to discuss with the general.

طبعاً ، انا حضرت ٤ قوائم ٠

LESSON 28 CLASSROOM EXERCISES

Can I review them before you present them to him?

تغضل ، هيدول هني ٠

I also should take the lists to show to the general's aides.

> طبعا ، بسّ قائمة السلاح هيدي مستعجلة كتير • ممكن تعرضها عليهن قبل القوائم التانية ؟

Of course I will!

ممنونك ٠

Translation Exercise

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ راجع كل القوائم تبعيت الفرقة قُبِل ما تِبعُتها لمُركُز القيادةِ ٠
 - ٠٢ خيّ نشيط وعِندُه مواهبِ كتيرة ولهالسبب هو دايما مشغول ٠

 - ں ٠٤ دشر القوائم على طبقتي حتى راجعها الليلةِ ٠
 - ٠٥ حُضِّر لي ٣ قوائم بالاشيا اللي نحنا عاوزينها ٠
 - ٠٦ مع مين ناقشت هالموضوع باجتماع مبارح ؟
 - ۰۷ بعد ما برهن سمير على كفاءً ات كبيرةٍ صرت اعتماد عليه ٠
 - ٠٨ تصلت بالمحامي وبعثنا القُضيَّة سوا بالرغم عن قصر الوُقِت ٠
- ٠٩ عطيني الطلبات المستعجلة حتى قُدمِها للعقيد قُبل ما يترك المُكتب ٠
 - س س ١٠٠ خود منه موعد حتى نتناقش بالموضوع اللي حكينا عنه عالتليفون ٠

LESSON 28 CLASSROOM EXERCISES

Transcription Practice

Transcribe the following 10 sentences.

- ٠١ رح اعرض عليك قضيّة حتى تبحثها بالاجتماع ٠
- ٠٠ كل الاشيا اللي محتاجنلها لازم نطلبها من مركز القيادة ٠
 - ٠٣ سليم نشيط وكفوء بالرغم من صُغر سِنة ٠
 - ٠٤ ما بقدر اعتمد عليه لانه اكتر الوقت مش موجود ٠
 - ٥٠ دشرنا ولادنا بالمدرسة ورحنا نتبضع بالسوق ٠
- ٠٦ قدّمنا للقائد قائمة باسامي الضبّاط اللي وصلوا مبارح ٠
- ٠٧ كل ما بعمله هو اني بقدم الطلبات للقائد حتى يوقع عليها ٠
 - ٠٨ ضابط الارتباط قدر يخلّي الوحدات تتعاون بالمناورة ٠
 - ٠٩ القائد بعت الطلبات وقال انه هو عاوز المعدّات بسرعة ٠
 - ١٠٠ بعد ما اخدت شهادة الهندسة قدّمت طلب للعمل بالمصفاية ٠

LESSON 28 LOST WORDS PUZZLE

الكامات الضائعة

ق	ع	٢	ي	1	و	ق	ر	ن	ج
ش	ي	ر	٦	ن	ب	1	ك	ب	و
ن	٢	ق	ф	ب	ي	ب	ط	ن	J
٢	ش	ب	ح	1	ف	w	J	د	ز
٤	٦	1	ي	ت	ح	ş	ب	ي	ب
1	ت	J	ش	1	J	1	س	ر	٢
٢	و	ي	J	1	ق	1	ف	ة	و
J	ز	٦	ښ	هٔ	ع	1	m	1	1
ة	ي	ي	٦	ة	۲	١	ع	J	٠
ف	ر	ò	ت	1	و	ن	٥	ر	ب
						_	_		

ابحث عن هذه الكلمسات في كل الاتجاهسات • أي حرف قد يستعمل أكثر من مسرة •

عموديــــا	<u> </u>	قطريـــا
<u>Vertical</u>	<u>Horizontal</u>	Diagonal
وزير	احتياج	ایّا
مواهب	قوايم	ساعة
معاملة	اشاعة	بلّش التحقيق
ليلية	اليوم	مين
نبات	برهنوا	اللي
بنديرة	طبيب	فتش
طلب	مرسال	الأسير

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 sentences.

Exercise Three



You will hear 10 sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

+ 1

- a عنده خبرة بالرغم انه زغير
 - b. بصير عندي خبرة ٠
 - c عنده خبرة بس مش نشيط ٠

- a، تيوقع عليها ٠
- هلبات القائد كتيرة ٠
- · حل الطلبات عند القائد · c

٠٣

- a على طبقةِ الرئيس •
- انا كمان عندي قوائم ٠
 - c. وقعت كل القوائم ·

+ 5

- القائد حكي مع ضابط الارتباط ٠
 - b. قائد الارتباط عند الرئيس
 - c القائد اختياره ٠

LESSON 28 HOMEWORK

. _

- a. ضابط الارتباط شترك بالمناورة
 - b. ضابط الارتباط حقق التعاون ٠
- · c ضابط الارتباط راجع قوائم المناورة

٠٦

- هیدی طلبات مستعجلة
 - b. طلباتكن كتيرة
 - c ضابط الارتباط •

+ 7

- a العقيد سالم حضر القوائم ٠
 - b العقيد سالم •
- ٥٠ القوائم عند العقيد سالم ٠

٠,

- a المحقّق بحث عن الحقيقة ٠
 - المحقق درس الموضوع ٠
 - ٠٠ بعد التحقيق بالموضوع ٠

+ 9

- a کل اسلحتنا رح تکون جدیدة
- d. بعد ما ستلمنا الاسلحة الجديدة ·
 - ٥٠ عنا اسلحة كتيرة ٠

1 .

- ه الغرقة التالتة عاوزة قطع غيار •
- الفرقة التالتة بعتت قطع غيار ٠
 - ٠٠ الفرقة التالتة ٠

LESSON 28 HOMEWORK

Exercise Four

Listen to the following paragraph. Stop the tape and answer the written questions. Restart the tape after you have completed answering the questions.

- ٠١ شو قررت القيادة العاملة ؟
- ٠٢ ايمتى بصير الدفاع عن المينا ممكن ؟
- ٠٣ شو طلب القائد العام من قيادة الفرقة السابعة ؟
 - ١٠ شو لازم تكون رتبة ضابط الارتباط ؟
 - ٥٠ كم اسم كان فيه على القائمة ؟

SUMMARY



- 1. ولــو , "How is it?" or "Too bad!" is an exclamatory utterance.
- 2. اختَــار , "to select," is an MSA verb used in Syrian and is pronounced $\dot{}$ without the glottal sound.
- 3. مُعْر سَنَّه , literally "his small age," means "youth."
- 4. هُـدُس بالشي means "to keep thinking and talking about something on one's mind."
- 5. عاوز (plural عاوز), "in need of...," is the same as the MSA word معاوز . معتاج is the active participle of the verb عاوز . معتاج . This participle, like other participles derived from transitive verbs, takes an object.

Example:

The chairman needs you at the office.

المدير عاوزك بالمكتب ٠

I (can) see you now.

انا شايفُك هُلَّق ٠

The pronominal suffix الله in the words علوزك and فعاوزك is an object of the active participles علوز and مسايف

6. When the verb is used with the prepositions or or it means "to interrogate" or "to investigate," but when used without the prepositions it means "to realize." For examples, see Explanatory Notes, No. 8, Frame I.

LESSON 28 SUMMARY

7. إمتاجناها , "we are in need of her/them," is a short form of
 امتاجنین لها

رُرُ 8. تـرك , "to leave," is an SD verb of the same meaning and use as .

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. عــرض , "to present," "to lay open"

in Lesson 2. عصرف

عسرض , Verbal noun

عــارض Active participle,

b. هـــدس , "to think and talk about something a lot"

This verb is conjugated like the verb in Lesson 2.

Verbal noun, هَدُسُ (not used much)

Active participle, هادس which is often used instead of the verbal noun.

c. بُحْت , "to discuss"

in Lesson 2. شصرب

بحسث , Verbal noun

Active participle, باحبت

d. Doubled verb, مسد , "to supply"

Conjugated the same as the verb in Lesson 2.

Verbal noun, مسد

Active participle, مصادد (has limited use.)

e. Hollow verb, عـاز , "to need"

in Lesson 1. كـان

عسازة ,Verbal noun

عايــز or عـاوز Active participle

- 2. Measure II
 - a. دُشــر , "to leave"

in Lesson 1.

تدشــير Verbal noun,

مَدَشَـر Active participle,

(In SD the passive participle is used instead of the active participle.)

b. امــن , "to secure"

in Lesson 1. نصلتم in Lesson

تأمين Verbal noun,

مُوْمِّسِن Active participle,

Measure III, ناتَـش , "to debate"

Conjugated the same as the verb نساعد in Lesson 12.

مناقشة Verbal noun,

منساقش Active participle,

4. Measure V, توقیع , "to anticipate"

Conjugated the same as the verb نعصرت in Lesson 2.

Verbal noun, توقیصع Active participle, متوقرص

- 5. Measure VIII
 - a. اجستمع , "to meet"

Conjugated the same as the verb اشتغل in Lesson 7.

Verbal noun, اجتماع

Active participle, مجتمع

LESSON 28 REFERENCE GRAMMAR

b. اختـار , "to select"

Conjugated the same as the verb اشـــان in Lesson 1.

إختيار, Verbal noun,

مُختـار Active participle,

c. اعتسمد , "to depend on"

Conjugated the same as the verb اشـــتغل in Lesson 7.

اعتماد Verbal noun,

Active participle,

Quadriliteral verb, بــرهن, "to prove"
 Conjugated the same as the verb تُلفَــن in Lesson 11.
 Verbal noun, برهــان
 Active participle, مبرهــن

EVALUATION



Part A GEED

You will hear 5 Syrian questions, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the question in each case.

+ 1

- ة. هيدي وظيفة منيحة ٠
- d. وظيفتي أحسن منها ٠
 - c. لأن عنده كفاءة ·
 - a. رغم صُغر سِنَّه ٠

+ 7

- a بالشرب ٠
- c بالدرس •
- a. بالشغل ٠

+ ٣

- a اسبوع الماضي
 - b. مبارح ۰
- c الاجتماع كان طويل ٠
 - đ، بعد بكرة ٠

٠ ٤

- a. دشرتها على طبقة ضابط الارتباط ٠
 - b. كانت قوائم مهمسة كتير ٠
 - c. انا عملت كل هالقوائم •
 - d. هو عمل قائمتين وانا عملت ٣٠

LESSON 28 EVALUATION

+ 0

- a. نحنا مش مستعجلین کتیر ۰
 - b. قطع غيار للمدرّعات ٠
- o. هنی عاوزینها اکتر منا ۰
- ٥٠ كانوا مستعجلين تيعملوا المناورة ٠

Part B

You will hear 5 Syrian sentences. Write the English equivalent for each of these sentences.

Part C

Transcribe the following 5 sentences.

Part D

You will hear a short passage in Syrian. Answer in English the 10 printed questions based on the passage.

- 1. What was Hasan Jamal's rank?
- 2. To what rank was he promoted?
- 3. What position did he occupy?
- 4. What do his colleagues know about him?
- 5. What do they believe he will do?
- 6. Who is Salim and what is his rank?
- 7. What kind of lists did Salim prepare?
- 8. Who did Salim submit the lists to?
- 9. Who was going to discuss the lists?
- 10. When were they going to discuss them?

ENRICHMENT



In describing capabilities and behaviors of soldiers and officers in times of maneuvers and war, you may use terms such as:

- "an act of exceeding daring." شَجاعَـة فَائِقَــة
- 2. اقتِحسام "storming or invasion."

Example:

Lt. Colonel Hasan Jamal has demonstrated an act of exceeding daring in storming enemy positions. المقدم حسن جمال برهن عن شجاعة فائقة وقت اقتحام مراكز العدو ٠

- "wisdom." , حکمیة
- 4. "mental power (sound judgment)."
- 5. عُدرُة جَسديّة , "physical (body) power."
- 6. "the modern fighter." , المحارب العُصـري
- 7. "endurance of difficulties."

Example:

The modern fighter needs wisdom and sound judgment in addition to physical fitness and the ability to endure difficulties.

المحارب العصري بيحتاج للحكمة والمقدرة العقليـة بالأضافة للقدرة الجسدية وتحمل الصعاب •

- 8. الصَـبر, "patience."
- "foresight." , بعد النظــر

LESSON 28 ENRICHMENT

"merit or virtue." مُزايا / مُزيَّة

11. پتطنی ب "having fine qualities of..."

Example:

An officer should have many fine qualities, among them patience, wisdom and foresight.

الضابط لازم يتحلّى بمزايا كتيرة ، منها الصبر والحكمة وبعد النظر ٠

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
ability		قدرة
achieve (to)		حقّــق
active		نشيط
age		ب سن
Beethoven	بتهوفن	
between today and tomorrow	بتهوفن بین الیوم وبکرة	
capabilities		كفياء ات
capable	كفوء	كفة
committee		لجنة
cooperation		تعاون
depend on (to)	عتمد	
desk	طبقة	
discuss (to)		ناقش
discuss (to)		بحث
expect (to)		توقع
help		مساعدة
How come?	ولو	
in need of, we are	عاوزين	
in spite of		رغم من
keep thinking of (to)	٠٠ هدس	
leave (to)	پ دشر	
list		قائمة / قوائم (ج)
meet (to)		قائمة / قوائم (ج) اجتمع

LESSON 28 VOCABULARY

ENGLISH SD MSA need one by one واحد وواحد prepare (to) present (to) prove (to) provide (to), supply (to) طلب - طلبات (ج) requirement review (to) راجع select (to) اختيار sign (to) sir موهبة - مواهب (ج) talent ترابط unity urgent youth

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 7

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 SD sentences, each followed by four choices.

On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation of the sentence in each case.

1.

- The major was too young for promotion.
- b. Capabilities were a key factor in the promotion.
- c. The captain was capable but did not get a promotion.
- d. The captain's capabilities were not evident.

2.

- a. Relations between our unit and the general command are at their best.
- b. Relations between our unit and the general command were at their best.
- Unity and cooperation are anticipated.
- d. Unity and cooperation have been realized.

3.

- a. Some of the lists were to be discussed later.
- b. The urgent lists were discussed immediately.
- c. The colonel asked for all the lists.
- d. The colonel didn't ask for any of the lists.

4.

- There was interference on all frequencies.
- b. Communication on the 3 megacycle frequency was not clear.
- c. Communication on the first frequency was clearer than on the second.
- d. Communication on one of the frequencies was clear.

5.

- a. An important message was received.
- b. A coded message was received.
- c. The message was not acknowledged.
- d. The message was not clear.

6.

- a. He is asking about the location of the mountain.
- b. He is asking about the elevation of the mountain.
- c. He is asking about the location of the hill.
- d. He is asking about the elevation of the hill.

7.

- a. It is likely that the maps they have of the area are outdated.
- b. It is likely that Captain Jamal does not know a thing about map drawing.
- c. Jamal doesn't like to draw maps.
- d. Jamal loves to draw maps.

8.

- a. The prisoner was immediately interrogated.
- b. The prisoner was an M.D.
- c. A medical checkup was to be made before the interrogation.
- d. A medical checkup was made after the interrogation.

9.

- a. The prisoners were treated harshly.
- b. A whole squad was captured.
- c. There was lack of concern for the prisoners.
- d. There was an indication of concern for the prisoners.

10.

- a. No worthwhile information was obtained from the prisoners.
- b. Some worthwhile information was obtained from the prisoners.
- c. None of the prisoners would talk.
- d. Only one of the prisoners did talk.

Section B. You will hear 10 sentences each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best choice for each item.

+11

- a الشام مطلوبة •
- القنيطرة مطلوبة •
- ٥٠ القنيطرة طالبة ٠
- d القنيطرة مش مطلوبة •

+17

- الذبذبة الاولى مش مظبوطة ٠
- الذبذبة الاولى احسن ذبذبة اتصال ٠
 - ٥٠ غيرت عالذبذبة التانية ٠
- d الذبذبة التانية كان فيها تداخل •

+17

- a. يمكن بدهن يرسموا خارطة للمنطقة ٠
 - aندهن خارطة جديدة للمنطقة •
- o. طلبوا من المهندس جمال يرسملهن خارطة +
 - d كل الخرايط اللي عندهن مش منيحة •

+18

- ۰ مار سنتي متر ۰
 - d. ۱۵۰ متر ۰
- ۰۰ ۳۰۰ سنتي متر ۰
 - a. ۳۰۰ متر ۰

+10

- ممنوع ضرب اسرى الحرب •
- b. ماحدا بيضرب اسرى الحرب
 - o. كان جسمه ملطّخ ازرق ٠
 - d. المحقّق بيعرف كل شي ٠

+17

- a التلميذ هان الاستاذ ٠
- الامتحان ما كان هين ٠
 - c الامتحان كان هيّن ٠
- d الاستاذ هان التلميذ ٠

+14

- a المحققق اعتدى عالأسير ٠
- المحقق ما عذب الاسير •
- الاسير ما كان عم بيجاوب على كل شي ٠
 - الاسير كان عم بيجاوب على كل شي ٠

+14

- معت لجنة الاسلحة a
 - b، قدَّموا القوائم
 - ٥٠ درسوا القوائم ٠
- d ما قدّموا القوائم بعد ٠

+19

- a. العميد حبّ القوائم اللي قدموها ٠
- العميد ما حبّ القوائم اللي قدّموها ٠
- العميد وقع عالقوائم اللي قدموها •
- d. العميد بعد ما وقع عالقوائم اللي قدّموها ٠

+ 7 +

- معنى بعدهن محتاجين لطيارتين ٠
- b. يعنى بعدهن محتاجين لطيارة واحدة
 - c يعني ما بقى بدهن طيارات ·
- d. يعني رح يصير عندهن اكتر ما بدهن ٠

Section C. Listen to the following SD passage, which will be read twice.

After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. Write your answers on a separate sheet of paper. You are advised to take notes during the first reading of the passage.

Questions:

- ۱۰ شو کانت رتبة حسن ؟
 - ۰۲ شو صارت رتبته ؟
 - ٠٣ ليش ترقى بسرعة ؟
- ٤٠ شو هو عُمُل حسن هلـق ؟
- ٥٠ لمين قدّموا القوائم ؟
- ٣٠ بخصوص شو كانت هالقوائم ؟
- ٢٠ مين اللي درسوا القوائم ؟
 - ٨٠ ايمتى درسوا القوائم ؟
 - ٩٠ بشو مدوهن اول شي ؟
 - ۱۰ شو رح يبعتولهن بعدين ؟

Part Two

65ED

Written Interpretation

Translate the following 10 SD sentences into English. You will have 35 seconds to write each translation.

Part Three



Dictation

Transcribe the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four

Interpreting/Role Playing

Section A. Act as an interpreter in a conversation between a SD speaker and an American. You will hear each line only once. The American speaker will begin the conversation.

Section B. You are a radio operator in Damascus responding to a call from an operator in Qunaitra.

القنيطرة : القنيطرة عن بتطلب الشام، حُول •

Respond:

ره القنيطرة : سامعني بوضوح ، حوٍّل ٠

Respond: Tell him there seems to be some interference.

القنيطرة : وانا كمان شايف فيه تداخل ، حُوِّل •

Respond: Tell him to change to the 3 megacycle frequency.

MODULE 7 SELF-EVALUATION TEST

After the change.

Respond: Call Qunaitra and

check the reading.

القنيطرة : انا سامعك بوضوح ، فيه عندى رسالة للتبليغ ، حُولُ ٠

Respond: Tell him that you also

read him well and ask him to deliver the message.

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

	1	
L27	white	ابيض
L26	accuse (to)	اتهم
L28	meet (to)	اجتمع
L28	need	احتياج
L28	select (to)	اختار
L27	finally	اخيرا
L26	instrument, tool	اد اة
L27	blue	ازرق
L27	interrogate (to)	استجوب
L27	parade	استعراض
L27	inspect (to)	استعرض
L25	receive (to)	استلم
L27	capture (a prisoner) (to)	اسر
L27	prisoner of war	اسير
L26	technical term, convention	اصطلاح
L25	Al-Qunaitra (city)	القنيطرة
L26	test (to)	امتحن
L26	negligence	اهمال
L26	WOW	اوف (س)



L26	Basim (name)		باسم
L27	in regard to	الى	بالنسبة

L28	Beethoven (name)	بيتهوفن
L27	cold	بتہوفن برد
L25	schedule	برنامج - برامج (ج)
L28	prove (to)	برهن
L26	simple	بسيط
L25	send (to)	بعت (س)
L27	country	بلد - بلاد - بلدان (ج)
L27	begin	بلِّش (س)
L25	<pre>tell(to), report (to), communicate (to)</pre>	بلغ
L27	flag	بنديرة (س)
L27	white (f.)	بيضا (س)
L26	compass	بيكار
L28	between today and tomorrow	بیضا (س) بیکار بین الیوم وبکرة (س)



L25	date	تاریخ - تواریخ (ج)
L27	second	تاني (س)
L27	exchange	تبادُل
L27	exchange (to)	تبادُل
L27	follow (to)	تبع
L27	investigation	تحقیق – تحقیقات (ج)
L25	interference	تد اخل
L28	unity	ترابط
L25	register (to be)	تسجلً
L28	cooperation	تعاون
L27	assault (to)	اعتدى

L27	instructions		تعليمات
L27	search		تفتيش
L26	hill		تل
L27	arrive at (to)		توصّل توقّع
L28	expect (to)		تونسع
L25	signature		توقيع - تواقيع (ج)
		ث	
L27	trust		شقة
		E	
L27	answer (to)		جواب
L26	bridge		جسر – جسور (ج)
L27	body		جسم
L25	assemble (to)		جمع
L27	answer		جو اب
		7	
L28	prepare (to)		حضر
L27	investigate (to)		حقق
L28	achieve (to)		حقق
L26	irrevocable sentence		حقق حقق حكم مبرم حلّ حول
L27	solution		حل
L26	around		حول

L28

L25

L25

L26

reference number

serial number

symbolize (to)

number

رقم - ارقام (ج)

7		
خارطة - خرايط (ج)(س)	map	L26
خبـّر (س)	inform (to)	L27
ختام	end	L25
خطوط المناسيب	contour lines	L26
5		
دشــر (س)	leave (to)	L28
ل ً	indicate (to)	L27
3		
ذبذبة	frequency	L25
<u>ر</u>		
راجع	review (to)	L28
رادیو ارسال (س)	C.B.	L25
راديو - راديوات (ج،س)	radio	L25
ربح	gain	L27
رسالة	message	L25
رسم (س)	drawing, graph	L26
رصاص	lead	L26
رغم من (س)	in spite of	L28

سر

L25	coast	ساحل — سواحل (ج)
L27	tourist	سایح (س) – سوّاح (ج)
L25	dam	<i></i>
L26	sea level	سطح البحر
L26	railroad	سكّة الحديد – سكك الحديد (ج)
L26	barbed wire	سلك شائك - اسلاك شائكة (ج)
L25	deliver (to)	سلّم (س)
L27	surrender (to)	سلتم
L26	centimeter	سنتي متـر
L25	truck	سيارة شحن
L28	sir	سيدي (س)
	ش	
L26	explain (to)	شرح
L25	code	شفرة
L26	shape, figure, illustration	شکل ـ اشکال (ج)
L27	testimony	شهادة
	ص	•
L27	What is done is done.	صار اللي صار (س)
L26	true	صحيح
L27	right	صحيح
L26	difficult	صعب
L26	difficulty	صعوبة ر م صغر سنه (س)
L28	youth (his)	ر صغیر سنه (س)

MODULE	: 7	CUMULATIVE VOCABULARY
L25	toward	صوب (س)
L26	picture	صورة صور (ج)
		ض
L27	beat (to), hit (to)	ضرب
L27	emergency	طارئ - طوارئ (ج)
L28	desk	طبقة (س)
L28	requirement, request	طلب - طلبات (س ،ج)
		ع
L27	usually	عادة
L25	regular	عادي
L25	operator	عامِل
L27	treat (to)	عامل
L26	telephone pole	عامود تليغون (س)
L28	in need of	عاوز (س)
L26	footbridge	عبنارة

عدد - اعداد (ج)

depend on (to)

count

number

wagon

count (to)

torture (to)

L28

L25

L25

L26

L27

L26

L28	present (to)		عرض
L28	age	•	عمر — اعصار (ج)
		ع	
	,		
L27	purpose		غاية
L25	change (to)		غير
L26	cannot be appealed		غير قابل للأستئناف
		•	
		گ	
L27	look for (to)		فتش عن
L27	search (to)		فتش
L27	medical examination		فحص طبي
L27	examinations, checkup		فحص ــ فجوصات (س ، ج)
L26	understand (to)		فيهم
L25	immediately		فورا
L25	Phoenicia		فينيقية
L27	There is some truth to the matter.		فيه شي من هدا (س)
		••	
		9	
L26	measure (to)		قاس
L28	list		قائمة - قوائم (ج)
L27	capture (to)		قبض على
L28	ability		قدرة
L25	old		قديم
L26	read (to)		قرا
L26	reading		قراية (س)
L26	pencil		قلم - اقلام (ج)

ا ک

هات لنشوف كارميل Carmel (town)

هان (س) كتير (س)

apability وهدّد كفاءة

هدس (س) كفة – كفوء كفوء ما كفة عنوا كفوء الما كفة الما كفة الما كفوء الما ك

هین (س)

committee (ج) لجنة - لجان

واحد واحد الفت (س) turn (to)

draw attention (to)

وقع ولو (س)

no way out (س) ما فيه مهرب (س) railroad station

military intelligence (س) منابرات عسكرية

provide (to), supply (to)

became blue, bruised (س) مزرق

problem, issue (ج) مسألة - مسائل

مساعدة

distance

offended

urgent urgent

مسطرة -- مساطر (ج)

مشاة

treatment

detention camp detention camp

knowledge, information علومات

CUMULATIVE VOCABULARY

مفہوم مقابلة مقیاس – مقاییس (ج) مکتب المخابرات ممر (س) ممنوع منقلة مہم موجة موجة موجة

> ناقش ، بحث نبه (س) نسبة - نسب (ج) نعن نعن نظر نفق - انفاق (ج) نقطة التجمع

نقطة - نقاط (ج)

نکر (س) نهائي نهاية

نية – نوايا